

De tosprogede skoler i de sønderjyske  
grænsesogne i 1920-erne

Die zweisprachigen Schulen in den  
Grenzgemeinden in den 1920er-Jahren

*Erik Nørr*

aus:

Die Folgen der Teilung Schlesiens - 1920/  
Følgerne af Slesvigs deling - 1920

Herausgegeben von/Udgivet af  
Rainer Hering und/og Hans Schultz Hansen

S. 289–339

Hamburg University Press  
Verlag der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg  
Carl von Ossietzky

## Impressum

### BIBLIOGRAPHISCHE INFORMATION DER DEUTSCHEN NATIONALBIBLIOTHEK

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

### LIZENZ

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Das Werk steht unter der Creative-Commons-Lizenz Namensnennung 4.0 International (CC BY 4.0, <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode.de>). Ausgenommen von der oben genannten Lizenz sind Teile, Abbildungen und sonstiges Drittmaterial, wenn anders gekennzeichnet.



### ONLINE-AUSGABE

Die Online-Ausgabe dieses Werkes ist eine Open-Access-Publikation und ist auf den Verlagswebseiten frei verfügbar. Die Deutsche Nationalbibliothek hat die Online-Ausgabe archiviert. Diese ist dauerhaft auf dem Archivserver der Deutschen Nationalbibliothek (<https://portal.dnb.de>) verfügbar.

ISSN (online) 2627-9002

DOI <https://doi.org/10.15460/hup.262.2000>

### GEDRUCKTE AUSGABE

ISSN (print) 1864-9912

ISBN (Deutsche Ausgabe) 978-3-943423-94-5

ISBN (Dänische Ausgabe) 978-3-943423-98-3

SATZ Hamburg University Press

DRUCK UND BINDUNG Books on Demand – Norderstedt

### VERLAG

Hamburg University Press, Verlag der Staats- und Universitätsbibliothek

Hamburg Carl von Ossietzky, Hamburg (Deutschland), 2022

<https://hup.sub.uni-hamburg.de>

## Inhalt

Abkürzungen/Forkortelser	VII
Grußwort	IX
Forord	XIII
1920 – ein historisches Ereignis und seine Folgen	1
1920 – en historisk begivenhed og dens følger	9
<i>Rainer Hering und/og Hans Schultz Hansen</i>	
Die Volksabstimmung im Spiegel von Nachlässen im Landesarchiv Schleswig-Holstein	15
Folkeafstemningerne i lyset af private personarkiver i Landsarkivet for Slesvig-Holsten	35
<i>Bettina Dioum</i>	
„Unser Kampf gilt der blutenden Grenze“	49
Nationalismus und Propaganda im deutsch-dänischen Grenzdiskurs (1920–1933)	
„Vor kamp gælder den blødende grænse“	81
Nationalisme og propaganda i den dansk tyske grænsedebat (1920–1933)	
<i>Martin Göllnitz und/og Caroline E. Weber</i>	
Der deutsch-dänische Archivalientausch	103
Den dansk-tyske arkivudveksling	121
<i>Jörg Rathjen</i>	
Strategier for Sønderjyllands integration i Danmark	137
Strategien für die Eingliederung Nordschleswigs in Dänemark	163
<i>Hans Schultz Hansen</i>	

Det midlertidige Ministerium for sønderjyske Anliggender (1919–1920)	187
Das provisorische Ministerium für nordschleswigsche Angelegenheiten (1919–1920)	213
<i>Jørgen Witte</i>	
Den følte grænse – konstruktionen af den nye grænse	237
Die spürbare Grenze – das Konstrukt der neuen Grenze	265
<i>Morten Andersen</i>	
<b>De tosprogede skoler i de sønderjyske grænsesogne i 1920-erne</b>	<b>289</b>
<b>Die zweisprachigen Schulen in den Grenzgemeinden in den 1920er-Jahren</b>	<b>317</b>
<i>Erik Nørr</i>	
Helsogn og kirkeforfatning – Slesvigs kirkelige deling	341
Gesamtgemeinde und Kirchenordnung – die kirchliche Teilung Schleswigs	365
<i>Carl Christian Jessen</i>	
Det tyske mindretal	387
Grænserevisionskrav og integration – to modsatrettede bestræbelser?	
Die deutsche Minderheit	413
Grenzrevisionswunsch und Integration – zwei unvereinbare Ansinnen?	
<i>Henrik Becker-Christensen</i>	
Den ekstreme sønderjyde	435
Krisebevægelser i 1920-ernes og 1930-ernes Sønderjylland	
Der extreme Nordschleswiger	459
Krisenbewegungen im Nordschleswig der 1920er- und 1930er-Jahre	
<i>Leif Hansen Nielsen</i>	
Autoren- und Herausgeberverzeichnis/ Fortegnelse over forfattere og udgivere	481
Veröffentlichungen des Landesarchivs Schleswig-Holstein	483

## De tosprogede skoler i de sønderjyske grænsesogne i 1920-erne

*Erik Nørr*

I 1920 fik Sønderjylland en særlig skoleordning til afløsning af den preussiske skoleordning. Den sønderjyske skolelov var på en række punkter på forkant med skoleforholdene i Danmark. Ordningen tilgodeså også det tyske mindretal. Efter afstemning kunne der oprettes tysksprogede afdelinger i de kommunale skoler, hvilket især skete i Tønder Amt. Artiklen handler om disse afstemninger og om undervisningen, skolebygningerne, lærerne og tilsynet i de tosprogede skoler. Foregik alt i fordragelighed, eller var forholdene præget af nationale og personlige konflikter? Hvilken betydning fik det dobbeltsprogede skolevæsen, og hvorfor blev det afviklet?

### Tilblivelsen af den sønderjyske skoleordning

Straks da kravet om at flytte den dansk-tyske grænse efter en folkeafstemning var blevet rejst af Hans Peter Hanssen (1862–1936) på Vælgerforeningen for Nordslesvigs møde på Folkehjem i Aabenraa den 16.–17. november 1918, begyndte overvejelserne om, hvordan skolevæsenet i Sønderjylland skulle organiseres efter en genforening med Danmark. Skolen havde været det område, hvor den preussiske nationalitetspolitik havde påvirket den dansksindede befolkning stærkest, da myndighederne fra 1888 forbød undervisning på dansk, bortset fra fire ugentlige religionstimer.

Initiativet til forhandlingerne om en ny sønderjysk skoleordning blev taget af sønderjyderne selv via Vælgerforening for Nordslesvig og det af denne nedsatte Skoleudvalg. Den nye skoleordning blev tilvejebragt ved et samspil mellem de sønderjyske politikere og skolefolk og de ledende embedsmænd i Undervisningsministeriet og Det Midlertidige Ministerium for Sønderjyske Anliggender i København. Overvejelserne foregik ved, at de sønderjyske repræsentanter deltog i møder i København, blandt andet i det såkaldte Kriegerudvalg<sup>1</sup> og i Undervisningsministeriet.<sup>2</sup>

Hovedprincipperne for den sønderjyske skoleordning blev fastlagt i Vælgerforeningens skoleudvalg.<sup>3</sup> Selv om man straks ved indlemmelsen ønskede at slippe af med de forhadte preussiske skoleanordninger af 1878 og 1888, så skulle de danske skolelove ikke straks indføres i fuld udstrækning. Dels var det i praksis vanskeligt på én gang fuldstændigt at indføre det danske skolesystem, og dels anså man på enkelte punkter den tyske skoleordning for mere tidssvarende. Blandt andet på tilsynsområdet havde den tyske skoleordning indført kredsskoleinspektører i stedet for det gejstlige tilsyn, som fandtes i Danmark. Siden 1850-erne havde der i Danmark været overvejelser om at indføre et fagligt-pædagogisk tilsyn i stedet for provsternes tilsyn.

Den sønderjyske skolelov af 30. juni 1920 indeholdt bestemmelser blandt andet om skoletilsynet og undervisningssproget. På andre områder skulle den hidtidige skolelovgivning indtil videre gælde. Et centralt punkt i den sønderjyske skoleordning var befolkningens og forældrenes direkte indflydelse. En række funktioner, som i Danmark var overladt til kommunalbestyrelsen, blandt andet indstillingsretten til lærerembeder, blev i Sønderjylland tillagt skolekommissionen. Skolekommissionen, som i reglen kun omfattede et enkelt skoledistrikt, blev betragtet som et mere direkte udtryk for forældrenes synspunkter end kommunalbestyrelsen. Sammensætningen af skolekommissionen var også anderledes end i det øvrige Danmark, hvor sognepræsten på landet var født formand, og hvor de øvrige medlemmer var udpeget af kommunalbestyrelsen. I de nye sønderjyske skolekommissioner skulle samtlige medlemmer vælges ved direkte valg, og kommissionen udpegede selv sin formand.

<sup>1</sup> Herom se Hans Schultz Hansens artikel i denne bog.

<sup>2</sup> Forhandlingerne førte til udarbejdelsen af en række udkast til den sønderjyske skolelov (herom se RAK, Undervisningsministeriet (forkortet: UVM), 1. departement, 1. kontor, journalsag AV 1980/1919 og AX 1934/1920 (begge tilakteret journalsag 2433/1938).

<sup>3</sup> RAÅ, Vælgerforeningen for Nordslesvig nr. 34, skoleudvalgets forhandlingsprotokol 1918–20.

På det regionale niveau skulle der ansættes amtsskolekonsulenter og oprettes amtsskoledirektioner, som skulle bestå af tre medlemmer med amtmanden som formand, amtsskolekonsulenten som forretningsfører og vigtigste medlem samt et medlem valgt af amtets skoleråd. Amtsskolekonsulenterne skulle gennemføre jævnlige skolebesøg for at føre tilsyn med skolerne og med lærerne. Både med hensyn til de valgte skolekommissioner og amtsskolekonsulenterne kom den sønderjyske skoleordning til at fungere som en forsøgsordning, da de sønderjyske bestemmelser senere fik indflydelse på tilsvarende ordninger i hele landet.<sup>4</sup>

Den sønderjyske skoleordning byggede på to modsatrettede principper, på den ene side forældrenes og lokalbefolkningens størst mulige indflydelse, og på den anden side en stærkere statslig kontrol end i det øvrige Danmark. Blandt andet skulle alle læreransættelser og lærebøger godkendes i Undervisningsministeriet, og i amtsskoledirektionen havde de statslige repræsentanter, amtmand og amtsskolekonsulent, hovedindflydelsen. Det var især H. P. Hansen, som havde fremhævet behovet for en statslig kontrol med det sønderjyske skolevæsen i overgangen fra tysk til dansk skole.<sup>5</sup>

### Den sønderjyske skoleordning og undervisningssproget

Et centralt element i skoleordningen var spørgsmålet om undervisningssproget og om mindretallets rettigheder. Der var flere grunde til, at sprogsprogs-målet kom til at spille så stor en rolle. Dels kunne man henvise til dårlige eksempler fra fortiden som de mellemslesvigske sprogreskripter 1851–52 og de preussiske skoleforordninger fra 1878 og 1888, og dels var der ved forhandlingerne om Versaillesfreden fokus på mindretalsrettighederne. Desuden var man fra sønderjysk side også opmærksom på, at der ville komme et dansk mindretal syd for grænsen. Det tyske mindretals rettigheder kunne derfor få betydning for det danske mindretals skolevæsen i Sydslesvig.

Af stor betydning for indholdet af mindretalsrettighederne var desuden, at ingen endnu vidste, hvor grænsen kom til at ligge. Ville for eksempel Flensborg og andre dele af Sydslesvig komme med til Danmark? Ingen vidste det,

<sup>4</sup> Om den sønderjyske skoleordning og skoleordningen i Danmark henvises generelt til Erik Nørr: Genforeningens bedste gave. Skoleordning og amtsskolekonsulenter i Sønderjylland og Danmark (Skrifter udgivet af Historisk Samfund for Sønderjylland, 90), Aabenraa 2003.

<sup>5</sup> Se også Forhandlingerne i Rigsdagspartiernes sønderjydske Udvalg 1919–20 [1605 sider].

før afstemningen den 14. marts 1920 havde fundet sted. Da amtsskolekonsulentstillingerne blev slået op i januar 1920 søgte man „et antal“, da man stadig var i tvivl om, hvorvidt der blev brug for en amtsskolekonsulent for Flensborg Amt. Det blev der som bekendt ikke. Alle de kommende amtsskolekonsulenter skulle være „det tyske sprog mægtig“.<sup>6</sup>

Vælgerforeningens skoleudvalg tilrådede i sin betænkning, at der blev vist vidtgående imødekommenhed over for det tyske mindretal i folkeskolen ud fra den betragtning, at erfaringerne både fra fortid og nutid tydede på, at en alt for hårdhændet overgang fra tysk til dansk undervisningssprog imod befolkningsflertallets eller et betydeligt mindretals vilje let ville kunne få skæbnesvangre følger. Desuden ville en imødekommende behandling af tysk i folkeskolen modvirke oprettelsen af tyske privatskoler, som statsmagten kun kunne øve ringe kontrol med, mens der ad flere veje kunne øves indflydelse på den tyske undervisning i folkeskolen. I de første udkast til den nye skoleordning fra foråret 1919 blev der indsat en paragraf om, at undervisningssproget på landet i almindelighed var dansk, men at mindst 10 procent af forældrene i en skolekommune, der havde skolepligtige børn under 14 år, kunne forlange afstemning om oprettelse af særlig undervisning med tysk som undervisningssprog. En sådan undervisning skulle oprettes, hvis mindst 25 procent af skolekommunens vælgere, der repræsenterede mindst 10 skolepligtige børn, ved afstemningen krævede det. I de senere udkast og den endelige lov af 30. juni 1920 blev procenten på de 25 nedsat til 20.

Blandt de interne overvejelser indgik også, hvordan undervisningssproget skulle være i områder, hvor folkesproget var tysk, blandt andet i Flensborg og omegn, og i det frisiske område. I udkastet fra september 1919 hed det om Flensborg, at undervisningssproget er tysk, men med mindst 4 timers undervisning i dansk. Desuden skulle der i byen oprettes en særlig afdeling af folkeskolen med dansk undervisningssprog.<sup>7</sup>

Snart nåede man frem til en formulering om, at undervisningssproget på landet og i flækkerne skulle rette sig efter folkesproget. Hvor undervisningssproget var dansk, kunne et mindretal kræve afstemning om oprettelse af en tysk skoleafdeling, mens tilsvarende, hvor undervisningssproget var tysk, kunne et mindretal kræve afstemning om en dansk skoleafdeling. I købstæ-

<sup>6</sup> Opslag i Statstidende 24.1.1920.

<sup>7</sup> Paragraffen om en kommende skoleordning i Flensborg blev indsat i udkastet på foranledning af skrivelse fra Det Midlertidige Ministerium for Sønderjyske Anliggender 19.9.1919, journalsag 185/1919.



derne (inklusive Flensborg, hvis det blev aktuelt) skulle der oprettes både en dansk og tysk skoleafdeling.

Et andet sprogspørgsmål, der optog beslutningstagerne, var, om der skulle undervises i dansk i de tyske skoleafdelinger og i tysk i de danske skoleafdelinger, og om denne undervisning skulle være tvungen eller frivillig. Argumentet for undervisningen var, at det var rimeligt, at børn, der gik i en folkeskole i den danske stat, også skulle undervises i det mindste nogle timer i dansk. Modsat var det ikke hensigtsmæssigt, at man indførte danskundervisning ved tvang, da det i den tyske tid netop havde været tvangsundervisning i tysk, man havde kæmpet imod. Krav om tyskundervisning i rent danske skoler kunne give problemer med at skaffe lærere, der kunne undervise i tysk.

Ifølge skoleloven af 30. juni 1920 § 21 skulle der på landet i de tyske skoleafdelinger fra 3. skoleår undervises i dansk 4–6 timer ugentlig. På begæring kunne forældre anmode skolekommissionen om fritagelse for denne undervisning. I skoler, hvor undervisningen var dansk, kunne skolekommissionen indføre frivillig undervisning i tysk. I købstæderne skulle der i de danske og tyske skoleafdelinger tilbydes undervisning i henholdsvis tysk og dansk, men også her kunne forældrene anmode om fritagelse.

## Afstemninger om tyske skoleafdelinger

I november 1920 udsendte Indenrigsministeriet og Undervisningsministeriet bestemmelser om, hvordan afstemningerne om dobbelte skoleafdelinger skulle foregå.<sup>8</sup> 10 procent af skoledistriktets forældre, der var valgberettigede i kommunen, skulle skriftligt anmode skolekommissionen om at foretage afstemning.

Retten til afstemning om en tysk afdeling af folkeskolen blev anvendt i en lang række skoledistrikter særlig i Tønder Amt. En sådan anmodning om en særlig tysk skoleafdeling fremkom fra 16 forældre i Abild den 4. januar 1921. Efter at en valgliste over personer i Abild skolekommune, der havde forældremyndighed over børn under 14 år, havde været offentlig tilgængelig, blev det bekendtgjort i flere dagblade og ved opslag, at afstemning skulle finde

<sup>8</sup> UVM cirkulære 13.11.1920 til skoledirektionerne i Sønderjylland; Indenrigsministeriets cirkulære 13.11.1920 til amtmændene i Sønderjylland, trykt i Love og Ekspeditioner vedkommende Kirke- og Skolevæsenet 1919–20, 910–915.

sted den 24. februar 1921.<sup>9</sup> Ved afstemningen blev der afgivet 15 stemmer for oprettelsen af en tysk skoleafdeling i Abild og ingen stemmer imod. Da der var 40 stemmeberettigede i alt, var kravet om de 20 procent opfyldt, og den tyske skoleafdeling kunne oprettes, så snart lokale- og lærerforholdene var bragt i orden. I 1924 var der 33 danske og 29 tyske elever i Abild Skole.<sup>10</sup>

Et eksempel fra Jejsing viser, at der ofte kunne gå lang tid, før en tysk afdeling kunne være på plads. Ved afstemningen den 24. maj 1922 var der 13 ja-stemmer for en tysk skoleafdeling. Derefter førtes der utallige forhandlinger mellem sognerådet, skolekommissionen og en arkitekt om forskellige muligheder for om- og tilbygninger, køb af eventuelle bygninger og så videre. Men først i foråret 1923 lykkedes det at finde en tilfredsstillende løsning. Derefter måtte lærerspørgsmålet løses. I første omgang underviste den daværende tyskuddannede lærer skiftevis 18 timer om ugen i den danske og 18 timer i den tyske skole. Det lykkedes endelig den 1. december 1923 at få ansat en enelærer for den tyske afdeling.<sup>11</sup>

Både i Abild og i Jejsing blev de danske forældre hjemme fra afstemningen. Ved afstemningen i Rens 10. juli 1922 og i Nørre Løgum i 1924 stemte to forældre imod, men med henholdsvis 11 og 10 ja-stemmer blev den tyske afdeling de to steder oprettet.<sup>12</sup> Det samme var tilfældet i Eggebæk-Kravlund i august 1921, selv om der var 15 nej-stemmer og kun 14 ja-stemmer. Antallet af nej-stemmer havde ingen betydning for afgørelsen, når blot en tilstrækkelig stor procentdel (20 procent) af forældrene stemte for den tyske afdeling.<sup>13</sup>

Ikke alle steder blev der afholdt afstemning. Når sognerådet og skolekommissionen på forhånd var enige om, at en afstemning ville få et positivt resultat, kunne den tyske afdeling oprettes uden videre formaliteter. Det var for eksempel tilfældet med de tyske skoleafdelinger i Ravsted og Tinglev. Tilsvarende blev danske skoleafdelinger i Højer, Rudbøl og Sæd-Ubjerg, hvor skolerne og flertallet af forældrene var tyske, oprettet uden afstemning.<sup>14</sup>

Nogle steder, hvor der var mange børn i skoledistriktet, kunne det være vanskeligt for det tyske mindretal ved afstemningen at opfylde kravet om de

<sup>9</sup> RAÅ, Tønder Amts Skoledirektion (forkortet: Skoledirektion), journalsager 1920–23 nr. 14/6-1921.

<sup>10</sup> Beretning om Skolevæsenet i Tønder Amt i 1924, 9.

<sup>11</sup> Om afstemning i Jejsing se RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 13/16-1921.

<sup>12</sup> Hejmdal 9.8.1921 og Vestslesvigsk Tidende 7.6.1924.

<sup>13</sup> Hejmdal 26.8.1921; jfr. Tønder Skoledirektions svar 20.1.1921 til Tønder Amt på en forespørgsel om nejstemmernes manglende betydning, RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 13/1-1921.

<sup>14</sup> Herom se amtsskolekonsulent Nic. Svendsen 5.8.1922 til UVM, RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 13/13-1922.

20 procent af samtlige stemmeberettigede. Dette viste sig for eksempel ved afstemningen om en tysk afdeling i Ulkebøl på Als den 2. november 1921. Imidlertid gav § 21 i den reviderede sønderjyske skolelov af 1. maj 1923 en ny mulighed. En dobbeltsproget afdeling kunne også oprettes, når begæring herom blev fremsat af mindre end 20 procent af skoledistriktets vælgere, hvis disse repræsenterede mindst 24 skolepligtige børn, og disse ikke kunne henvises til en anden skole med tysk undervisningssprog.<sup>15</sup> Mulighederne i den nye lov fik 23 underskrivere, der angav at repræsentere 39 børn, til atter at anmode om en tysk skoleafdeling i Ulkebøl. Resultatet blev dog ikke, at Ulkebøl fik sin egen tyske skole, da børnene kunne henvises til den tyske skole i Sønderborg, fordi børnenes bopæl var således, at de ikke fik væsentlig længere skolevej. Desuden var skolen i Sønderborg villig til at optage børnene fra Ulkebøl.<sup>16</sup>

I de første år efter 1920 var det tyske mindretal tilfreds med muligheden for at oprette tyske kommunale skoleafdelinger.<sup>17</sup> Formanden for den tyske skoleforening for Nordslesvig Wilhelm Koopmann (1870–1940) virkede i baggrunden en række steder for at få tyske forældre til at kræve oprettelse af tyske skoleafdelinger. Men den såkaldte „Bylderuper skolesag“ var et tegn på, at de tyske skolekrav snart skulle blive skærpet. Enten krævede man, at de tyske skoleafdelinger skulle have langt mere selvstændighed i forhold til de danske skolemyndigheder, eller også ville man i stedet oprette tyske privatskoler.

Efter mange tilløb til at få tyskundervisning i Bylderup blev der den 20. december 1924 afholdt afstemning om en tysk skoleafdeling, men resultatet og den efterfølgende indmeldelse af børn til den tyske afdeling efterlod usikkerhed om, hvorvidt der var de krævede 10 skolepligtige børn under 14 år, som ønskede at gå i den tyske afdeling. Spørgsmålet blev derefter overvejet i Undervisningsministeriet, som endte med at forlange en ny afstemning den 20. maj 1925. I de tyske nordslesvigske aviser blev sagen slået stort op („Der Büldeuper Schulskandal“)<sup>18</sup>, og de tyske forældre boykottede den nye afstem-

<sup>15</sup> Jfr. Indenrigsministeriets cirkulære 3.4.1925; der skulle nu ved afstemningen ud over den hvide stemmeseddel med ja/nej afgives blå stemmesedler for hvert barn, forældrene ville indmelde i den tyske afdeling, Love og Ekspeditioner vedkommende Kirke- og Skolevæsenet 1925–26, 136–140.

<sup>16</sup> RAK, UVM, 1. departement, 1. kontor, journalsag 2683/1923; RAÅ, Sønderborg Skoledirektion, journalsag 306/1922.

<sup>17</sup> Se således artiklen: Die Schulleitung der deutschsprachigen Schulabteilungen in Nordschleswig, Neue Tondersche Zeitung 18.3.1922.

<sup>18</sup> Apenrader Tageblatt. Deutsche Zeitung für Nordschleswig 10.6, 3.7 og 10.7.1925; W. Koopmann i Deutscher Volkskalender für Nordschleswig 1927, 23–24.

ning, hvor der var over 30 stemmer imod og ingen for oprettelsen af den tyske afdeling. Baggrunden herfor var, at sagen blev murbrækker for oprettelsen af en tysk privatskole i Bylderup. Også her virkede Koopmann i baggrunden, ligesom sagen blev brugt til at skaffe omtale og pengemidler fra Tyskland.<sup>19</sup> Resultatet blev, at der blev oprettet en tysk privatskole, hvis børnetal viste, at der faktisk kunne have været plads til en tysk skoleafdeling. I 1925 havde skolen 18 elever, og tallet var i 1928 steget til 26. Til gengæld blev den danske skole i Bylderup opgraderet ved ansættelsen af en tredje lærer. Dette førte til en ny konflikt, da nogle tyske forældre tilbageholdt den del af skattebetalingen, som svarede til udgiften til den tredje lærers løn.<sup>20</sup>

De ovennævnte eksempler på tyske skoleafdelinger er næsten alle fra Tønder Amt. Dette er udtryk for, at langt de fleste dobbeltsprogede afdelinger fandtes i Tønder Amt. Ved udgangen af 1927 var der i alt fem tysksprogede skoleafdelinger i Aabenraa Amt, tre i Sønderborg Amt og kun to i Haderslev Amt, mens der var hele 19 i Tønder Amt. I de tre førstnævnte amter var der kun enkelte tyske afdelinger uden for selve købstæderne. Årsagen til forskellen var, at der var flest tysksindede i Tønder Amt, men også, at amtsskolekonsulent Nicolai Svendsen (1873–1966) deltog aktivt i tyske forældres forsøg på at oprette tyske skoleafdelinger. Han foretrak langt dette fremfor at risikere, at de i stedet oprettede en tysk privatskole.

## Den vestslesvigske overgangsordning med to sprog i samme skole

De brogede nationalitetsforhold i en række skoledistrikter ved grænsen krævede ifølge amtsskolekonsulent Nicolai Svendsen og den øvrige skoledirektion i Tønder Amt særlig opmærksomhed. Det var nødvendigt, at der blev handlet nænsomt og taget hensyn til både de tyske og danske ønsker. En række steder støttede skoledirektionen derfor en „elastisk“ skoleordning, som var på kant

<sup>19</sup> Om skolesagen i Bylderup og afstemningen 20.5.1925 se Hejmdal 12.5, 20.5 og 22.5.1925 og RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 27-9/1925.

<sup>20</sup> Herom se RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 29-16/1928 og UVM, 1. departement 1. kontor, journalsag 1576/1928; Vestslesvigsk Tidende 10.10., 20.10., 25.10. og 14.11.1928; Neue Tondersche Zeitung 25.10. og 14.11.1928.

med den sønderjyske skolelov, og som Svendsen gentagne gange måtte redegøre for og forsvare over for Undervisningsministeriet.<sup>21</sup>

Ved en række mindre skoler, hvor læreren var uddannet i den tyske tid, blev børnene ikke delt efter nationalitet, men alle børnene gik sammen i alle timer, og der blev skiftevis anvendt dansk og tysk undervisningssprog. Der var flere næsten rent tysksindede landsbyer, for eksempel Løjtved, Havsted og Bredevad, hvor der var meget få danske elever. En afstemning her ville have betydet en tysk skole og få danske børn, som ikke kunne få undervisning i dansk. Nic. Svendsen var overbevist om, at et skoleforløb med danske timer og et udvidet antal tyske timer efterhånden ville få det danske børnetal til at stige. De tyske forældre var i flere af disse skoledistrikter tilfredse med den provisoriske ordning, da de kendte læreren fra tiden før 1920, og da børnene også blev undervist i tysk i en række fag. I 1923 blev denne elastiske skoleordning anvendt i ti skoler: Vennemose, Lydersholm, Bredevad, Hostrup, Draved, Løgumgård, Løjtved, Nørre Løgum, Havsted og Emmerske.

I 1927 var det ugentlige timetal for den udvidede tyskundervisning i Bredevad 10 timer, Havsted 15, Lydersholm 10, Løjtved 13–15, Løgumgård 12 og Vennemose 8 timer.<sup>22</sup> Af undervisningsplanen for Løjtved Skole fremgår det, at lærerinden underviste 15 timer på dansk og 13 timer på tysk.<sup>23</sup> Danskundervisningen foregik i fagene dansk og skrivning, og halvdelen af timerne i religion, historie, geografi og sang blev holdt på dansk. Tysk var eneste sprog i tyskundervisningen og i regning og blev brugt i halvdelen af timerne i religion, historie, geografi og sang. Enelærerinden Sophie Nissen (\*1889), som var uddannet ved seminariet i Schwerin, klarede det hele selv. Ved skolebesøget i januar 1924 konstaterede amtskolekonsulenten, at lærerinden løste den vanskelige opgave at undervise i to sprog med stor energi og forståelse.<sup>24</sup>

I to tilfælde bidrog Svendsen til, at ordningen med de to sprog blev fastholdt, selv om Koopmann og andre tysksindede nordlesvigere havde fået

<sup>21</sup> Nic. Svendsen til UVM 10.2.1923, RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 17 II 42/1923. UVM havde afkrævet et større skema udfyldt med oplysninger om den dobbeltsprogede undervisning i disse skoler. Se også Nic. Svendsens redegørelse: Folkeskolerne i Tønder Amt efter Genforeningen (meddelt på et møde i Rens 24. august 1922), findes i RAÅ, Tønder Skoledirektion, Nic. Svendsens håndarkiv, nr. 9; jfr. Nicolai Svendsen: I Genforeningens tjeneste. Sønderjydsk Skæbne, bd. 3. Aabenraa 1968, 67.

<sup>22</sup> Beretning om Skolevæsenet i Tønder Amt 1927, 10.

<sup>23</sup> Undervisningsplan for Løjtved Skole (stadfæstet af UVM 12.2.1924), RAÅ, Tønder Skoledirektion, undervisningsplaner 1920–30.

<sup>24</sup> Skolebesøg 16.1.1924, RAÅ, Nic. Svendsens privatarkiv, skolebesøg og tjenesterejser 1923–46.

gennemført afstemning om en tysk skoleafdeling. I Bredevad havde 14 personer forlangt afstemning, men inden denne fandt sted den 29. december 1921, havde de danske repræsentanter i sognerådet skrevet til amtsskolekonsulenten og fået denne til at komme til Bredevad for at tale med nogle af forældrene. Da disse havde fået lovning på ekstra tysktimer, blev resultatet, at der kun var fem stemmer for den tyske afdeling, som derfor ikke blev til noget.<sup>25</sup> Tilsvarende gik det i Lydersholm, hvor der var planlagt afstemning om en tysk skoleafdeling, mens enelæreren Willy Leick (1898–1992) var på kursus i København. Men efter at afstemningen var afholdt, blev der på et møde mellem skolekommissionen i Lydersholm og skoledirektionen aftalt, at der blev indført ti timer tysk i skolen. Herefter var der kun to forældre, der ønskede deres børn optaget i en tysk afdeling.<sup>26</sup>

Også på anden måde medvirkede Nic. Svendsen og Tønder skoledirektion til, at nogle af skolevæsenets overgangsproblemer i de nationalt blandede områder ved grænsen i begyndelsen af 1920-erne kunne løses. Han skaffede i flere år en særbevilling fra Undervisningsministeriet, så skoledirektionen kunne supplere undervisningen i de faste skoler med ekstraundervisning i enten tysk eller dansk.<sup>27</sup> Et beløb blev således brugt til en tysk vandre lærer, der kunne undervise i tysk, hvor der endnu ikke var mulighed for at oprette en tysk skoleafdeling. I Rørkær var der blevet ansat en kongerigsk skolelærer, der ikke kunne undervise i tysk. Ekstrabevillingen blev blandt andet brugt til tre timers tyskundervisning ved den tyske lærer i Jejsing. I Ubjerg og Sæd var langt de fleste beboere tysksindede, og undervisningen i de to skoler tysk. Men efter Genforeningen var der tilflyttet en række danske grænsegendarmer, som krævede undervisning på dansk til deres børn.<sup>28</sup> I første omgang blev der indrettet en midlertidig dansk skole i en bondegård. På længere sigt endte det med, at der blev oprettet en dansk skoleafdeling. En endelig ordning af skolevæsenet i Sæd og Ubjerg blev dog udsat nogle år, da man ikke kunne blive enige om, hvor en fælles dansk skole skulle placeres. En særlig ordning blev også etableret i Frederikskog Skole, hvor undervisningen var på tysk, men

<sup>25</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 18/6-1921; Vestslesvigsk Tidende 30.12.1921.

<sup>26</sup> En kopi af mødereferatet findes i pakken: RAÅ, Tønder Skoledirektion, læreremøder 1920–70, Burkal (Lydersholm Skole). Willy Leick: Lydersholm Skole (personlige optegnelser), 16 (privateje); om afstemningen se Ribe Stiftstidende 30.5.1924.

<sup>27</sup> Se RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 21/1921 og Nic. Svendsens redegørelse for den ekstraordinære bevilling 10.1.1925 og 21.1.1926, RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsager 15/1-1924-26.

<sup>28</sup> Ansøgning til Undervisningsministeriet fra 28 tjenestemænd i Sæd om dansk skole 2.5.1923, RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 5/23-1923.

hvor læreren samtidig sørgede for at undervise to af grænsegendarmernes børn på dansk.<sup>29</sup> I 1926, da der var kommet flere danske elever, blev der indført 15 timer undervisning på tysk og 15 timer på dansk.<sup>30</sup>

Overgangsordningen med de to sprog i samme skole fortsatte ved nogle skoler langt ind i 1930-erne.<sup>31</sup>

## Undervisningsplaner og lærebøger

Skoleplaner for den enkelte kommune og ikke mindst undervisningsplaner for den enkelte skoleafdeling er vigtige kilder til undervisningen i de dobbeltsprogede skoler. Skoleplanen skulle indeholde en oversigt over skolerne i kommunen, antallet af lærerembeder samt oplysninger om lærernes navne, fødselsår, løn og boligforhold. Undervisningsplanen skulle udarbejdes af skolekommissionen og sendes via skoledirektionen til godkendelse i Undervisningsministeriet. Dette var en særordning for Sønderjylland; i det øvrige land skulle undervisningsplanerne kun indsendes til ministeriet til orientering. Den mindste ændring i undervisningsplanen krævede en ny godkendelsesprocedure. Blandt de krævede oplysninger i undervisningsplanerne var det ugentlige timetal i fagene og, hvilket sprog der blev benyttet i de enkelte fag. Der var også et afsnit om arbejdets fordeling mellem skolens lærere, om undervisningsmålet i hver klasse i de forskellige fag og endelig en angivelse af de anvendte bøger og undervisningsmidler.<sup>32</sup>

Det er kun muligt her at nævne et par punkter fra undervisningsplanerne. Eksemplerne er taget fra Burkal danske og tyske skoleafdeling, men andre dobbeltsprogede skoler havde tilsvarende undervisningsplaner. I Burkal blev der ligesom i alle tysksprogede skoleafdelinger undervist i dansk. Det var helt ekstraordinært, hvis de tyske elever ikke valgte at følge undervisningen i dansk. Tilsvarende tilbød de dansksprogede skoleafdelinger som regel tysk. I 1927 blev faget tilbudt i 137 sønderjyske skoler, og langt de fleste steder deltog hovedparten af børnene, for eksempel var der i Aabenraa Amt 1404 deltagere i tysktimer-

<sup>29</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 30–34/1926.

<sup>30</sup> Sst., UVM skrivelse 18.5.1926.

<sup>31</sup> Se f.eks. Beretning Tønder Amt 1934, 8.

<sup>32</sup> Både i UVM's arkiv og i skoledirektionernes arkiver findes der samlinger af skole- og undervisningsplaner for de sønderjyske sogne.

ne og 248 fritagne.<sup>33</sup> Tysk blev altså ud over i de dansksprogede afdelinger i de dobbeltsprogede skoler også tilbudt i en lang række rent danske skoler.

Ifølge målbeskrivelsen for faget dansk i den tyske afdeling i Burkal skulle „Børnene lære at opfatte Sproget rigtigt, naar de hører og læser det. De maa kunne tale det nogenlunde flydende og fejlfrit og skrive det i Overensstemmelse med Reglerne for Retskrivning og logisk Tankeorden“. Tilsvarende udbytte skulle børnene i den danske afdeling have ud af tyskundervisningen.

I den tyske afdeling skulle børnene i tysk nå noget videre. De skulle „gøres bekendt med de lettest tilgængelige Hovedværker i tysk Literatur“ og både skrive diktater, genfortællinger og fristile. I den danske afdeling skulle børnene tilsvarende i ældste klasse „gøres bekendt med de dem lettest tilgængelige Hovedværker i dansk Literatur“ og også skrive diktat, genfortælling og fristile.<sup>34</sup>

Mens målet for fagene dansk og tysk var helt parallelle, så var der en stor forskel mellem fagene historie og geografi ved mange dobbeltsprogede skoler. Mens der i de danske skoleafdelinger blev undervist som i det øvrige Danmark i dansk historie og i den danske geografi med kortere udblik over verdenshistorie og fremmede landes geografi, så blev der i de tyske skoleafdelinger undervist både i dansk og tysk historie og geografi.

I undervisningsplanen skulle det også fremgå, hvilke skolebøger og undervisningsmateriale der blev anvendt både i de danske og tyske skoler.<sup>35</sup> Nye bøger skulle foreslås af skolekommissionen og godkendes af ministeriet. Amtsskolekonsulenterne førte tilsyn med undervisningsmaterialet på deres skolebesøg. Svendsen påtalte for eksempel, at der ved flere skoler blev anvendt gamle tyske regnebøger og atlas. Et særligt problem var at skaffe gode tyske læsebøger, da de hidtidige ikke længere var brugbare. Undervisningsministeriet sørgede for, at skolerne fik tilbudt *Deutsches Lesebuch für die oberen Stufen der Bürger- und Mittelschulen der südjütischen Landesteile I-II*, udgivet af P. Lauridsen, København 1920, men da teksterne var udvalgt efter et dansk kulturgrundlag, tilfredsstillede bøgerne ikke det tyske mindretal. I Burkal havde foreningen Jugendspende Nordschleswig foræret den tyske skoleafdeling en række læsebøger af J. Beltz, som lærer Jacob Hansen (1877–1960) havde indført i den tyske skoleafdeling uden godkendelse, og læreren modtog derfor mini-

<sup>33</sup> Tallene stammer fra de fire skoledirektioners beretninger 1927.

<sup>34</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, undervisningsplaner 1920–30: Burkal tyske og danske Skole (stadfæstet af UVM 1926).

<sup>35</sup> Nørr: Genforeningens bedste gave (note 4), 127–133.



steriets misbilligelse. Senere viste det sig, at bøgerne alligevel blev godkendt og derfor også kunne anvendes i andre skoler.<sup>36</sup> Nic. Svendsen gjorde et stort arbejde for at skaffe gode tyske læsebøger. Han tog flere gange til Hamburg for at studere det hamburgske læsebogssystem, som han fandt meget anvendeligt i de tyske skoleafdelinger, og som blev anskaffet til flere tysksprogede skoler i Tønder Amt.

## Skolebygninger og lærere

Delingen af skolevæsenet i en dansk og tysk afdeling betød øgede udgifter, som mange af de små kommuner ikke kunne eller ville betale. En betydelig hjælp, som i høj grad bidrog til, at det tyske mindretal kunne få egne afdelinger, var muligheden i den sønderjyske skolelov af 1. maj 1923 for ekstraordinært statstilskud fra Undervisningsministeriet, når en deling af kommunens folkeskole i en dansk og tysk afdeling gav „uforholdsvist store udgifter for kommunen“. Dette tilskud skulle i hvert enkelt tilfælde søges ved indretning af ekstra skolebygninger og lærerboliger. I første halvdel af 1920-erne blev der brug for bygninger til de mange nye tyske skoleafdelinger især i Tønder Amt. Alene i 1922–23 blev der indviet seks nye skolebygninger i Tønder Amt, som havde kostet i alt 545.000 kr., hvoraf staten havde ydet tilskud på 162.500.<sup>37</sup> Heraf fik tre nybyggede dobbeltsprogede skoler i Burkal Kommune til sammen 100.000 kr. i støtte. Disse tre skolekomplekser i henholdsvis Burkal, Rens og Store Jyndeved er fine monumenter over de dobbeltsprogede skoleafdelinger, som blev indrettet i årene efter 1920. De tre skoler indeholder en fælles skolebygning med klasseværelser til begge nationaliteter og tilhørende lærerboliger for den danske og tyske førstelærer. Bygningerne var i skønvirkestilen med røde mursten.<sup>38</sup>

I Burkal Kommune fik de tyske afdelinger fine forhold. Andre steder som for eksempel i Rudbøl blev der bygget en ny skole til den danske afdeling, mens den tyske afdeling blev indrettet i den gamle skole. Der var også

<sup>36</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 10/5, 10/9 og 10/12-1925; jfr. samme, indberetninger om undervisningsmateriel 1925.

<sup>37</sup> Herom se Nic. Svendsens fortrolige redegørelse for skolevæsenet i Tønder Amt i 1923, RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 16–17/1929.

<sup>38</sup> Om skolebygningerne i Rens og St. Jyndeved se RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsager 5/25-1921 og 1922; om statstilskuddene se RAK, UVM 1. departement, journalsag 2947/1921 (Rens), 661/1922 (Burkal) og 814/1923 (St. Jyndeved).

eksempler på, at den tyske afdeling måtte nøjes med mere ydmyge forhold, eller måtte vente på, at der blev skaffet bedre bygningsmuligheder. I Egersund i Broager Kommune indrettedes den tyske skoleafdeling således i den lokale kro. Skolestuen var kun adskilt fra beværtningslokalet ved, at der blev stillet et skab foran døren, så undervisningen blev forstyrret af larm og af lugt af sprit og tobak.<sup>39</sup>

En række steder var de danske og tyske børn fælles om skolelokaler og legeplads. Bortset fra lidt småproblemer og undertiden lidt slagsmål mellem de danske og tyske børn, så gav samværet som regel ikke problemer. Normalt havde heller ikke lærerne problemer med samarbejdet. De fleste steder omgikkes man hinanden venskabeligt og kunne for eksempel passe hinandens børn. En undtagelse herfra var Højer i første halvdel af 1920-erne, hvor der til stadighed var konflikt mellem den danske og tyske førstelærer.

Både skolelokalerne og lærerboligerne fandtes i den gamle tyske skolebygning fra 1905. Først havde begge de tyske lærere besat skolens to lejligheder. Sagen måtte helt til ministeriet, før den tyske andenlærer blev sat ud, og den danske førstelærer kunne flytte ind i stueetagen. Dernæst diskuterede man, hvem der skulle låse yderdøren om aftenen, hvilket skolekommissionen med tysk flertal forlangte, at den danske lærer skulle gøre. Senere opstod der strid om skriveundervisningen i den tyske afdeling, som den danske førstelærer varetog. Nic. Svendsen var flere gange til forligsmøder i Højer, men sagen vanskeliggjordes af, at parterne nægtede at hilse på hinanden. Sagen blev først løst, da både det tyske og danske førstelærerembede blev besat med nye folk.<sup>40</sup>

Det var ikke kun til nye skolebygninger, at der kunne opnås særligt stats-tilskud. Ved de dobbeltsprogede skoler blev der ofte behov for at ansætte flere lærere, end hvis alle skolebørnene var gået sammen uden deling efter nationalitet. Den sønderjyske skolelov gav derfor mulighed for at opnå statstilskud på 75 procent af lønudgiften til de ekstra lærere, der måtte ansættes på grund af børnenes deling i to afdelinger. Normalt var statens løntilskud til lærerlønninger kun 20 procent.<sup>41</sup>

I 1920 blev samtlige lærerstillinger i de sønderjyske amter slået op som ledige, og de hidtidige lærere måtte søge stillingerne på lige fod med ansøgere fra Danmark. Resultatet blev, at der i 1920-erne var to typer af lærere i de

<sup>39</sup> Erik Nørr: Udvidet undervisning på Broagerland i 1920-erne. I: Sønderjysk Månedsskrift 2006, 181–82.

<sup>40</sup> Om konflikten i Højer se Nørr: Genforeningens bedste gave (note 4), 204–208.

<sup>41</sup> Henrik Lehmann: Haandbog i Lovgivningen om den danske Folkeskole. København 1930, 96–97.

sønderjyske skoler: 1) den slesvigske lærertype, uddannet på tyske seminarier før 1920; 2) danske lærere, uddannet ved seminarier i Danmark. De slesvigske lærere var medvirkende til, at de tyske skoleafdelinger kunne få lærere, der uden problemer kunne undervise på tysk. I perioden 1920–24 var der i alt 75 lærere og lærerinder med tysk uddannelse ansat i Tønder Amt. Heraf var de 39 ansat ved dansksprogede skoler og 36 ved tysksprogede skoler.<sup>42</sup>

Ved ledige stillinger skulle skolekommissionen indstille tre kandidater, som skoledirektionen skulle vælge i mellem. Desuden skulle alle ansættelser godkendes af Undervisningsministeriet.<sup>43</sup>

De sønderjyske skolekommissioner, ikke mindst i Tønder Amt, havde ofte et meget lille distrikt. Dette betød, at der i mange skolekommissioner kunne være tysk flertal, selv om der var dansk flertal i kommunen og dermed i sognerådet. Efter skolekommissionsvalget i 1925 var der således tysk flertal 14 steder.<sup>44</sup> I de tyske skoleafdelinger fik de tyske medlemmer af skolekommissionerne stor indflydelse på indstillingerne. Dette bekræftes af Alfred Torp (1896–1933), der var lærer ved den tyske skole i Tønder, og som var en slags sekretær for Nic. Svendsen i skolekonsulentembedet. Torp anså det også for en fordel, hvis lærerne ved de tyske afdelinger var tysksindede, for så kunne de undervise på tysk kulturgrundlag.<sup>45</sup>

I denne sammenhæng skal der kun omtales et enkelt eksempel på læreransættelserne i en dansk-tysk skole, nemlig i Burkal i 1923, hvor den nybyggede dobbeltsprogede skole stod klar. Skolekommissionen og sognerådet indstillede lærer S.A. Christensen til posten som dansk førstelærer, og som andenlærer den dansk uddannede Aage H. Rasmussen, der havde været vikar, og som beboerne ønskede at beholde. Ligeledes var det i overensstemmelse med de tyske forældre, at den hidtidige lærer, Jacob Hansen (ansat i Burkal 1910–41), fortsatte som førstelærer, men nu for den tyske skoleafdeling.<sup>46</sup>

<sup>42</sup> L.S. Ravn: Tyskuddannede lærere ved danske kommunale skoler i Sønderjylland 1920–63 (Skrifter udgivet af Historisk Samfund for Sønderjylland, 35). Aabenraa 1964.

<sup>43</sup> Om læreransættelser i Sønderjylland se Nørr: Genforeningens bedste gave (note 4), 178–203; Erik Nørr: Genforeningslærerne. I: Fyrretyve fortællinger fra Sønderjylland. Udgivet af Sprogforeningen. Aabenraa 2014, 335–343.

<sup>44</sup> Beretning om Skolevæsenet i Tønder Amt 1925, 10.

<sup>45</sup> Lærer Alfred Torps optegnelser fra et ophold i Tønder. Udgivet af Peter Kr. Iversen. I: Sønderjyske Årbøger 1963 og 1965. Se også Alfred Torp: Den danske Mindretalsskoleordning i Sønderjylland. I: Politisk Aarbog 1930, 31–49.

<sup>46</sup> Tønder Skoledirektion, journalsag 13/5-1923.

I flere tilfælde havde lærerne timer i begge skoleafdelinger for at få timeplanen til at gå op. For eksempel blev den nye andenlærer i Burkal, Iver Andersen Damm (1901–1986, ansat 1926), tilknyttet både den danske og tyske afdeling. Mere gængs var det, at en lærer fra den danske afdeling underviste i dansk på den tyske afdeling og vice versa. Jacob Hansen i Burkal bad sig dog fritaget herfor, da de elever, som ikke deltog i hans tyskundervisning i den danske afdeling, lavede larm og ballade.<sup>47</sup> I andre tilfælde måtte lærerne hjælpe hinanden, for eksempel da den danske førstelærer i Jyndeved, Niels Carl Spandet (1892–1971), ikke kunne synge, og sangundervisningen i den danske skole måtte varetages af andenlæreren og af den tyske lærerinde. Tilsvarende måtte gymnastikundervisningen for tyske elever i Bajstrup overdrages til den danske lærer, da lærer Heinrich Fabricius (1895–1961) var krigsinvalid.<sup>48</sup> Der skulle ikke meget til, før der kunne blive blæst om undervisningen i en nationalt blandet befolkning. I 1926 fremkom der i tyske aviser beskyldninger imod førstelærer Christensen i Burkal, fordi han i dansktimerne i den tyske afdeling havde udtalt sig nedsættende om de „grusomme tyske soldater under Trediveårskrigen“, men sagen blev henlagt, da også de tyske medlemmer af skolekommissionen mente, at sagen var blevet blæst op af den tyske presse.<sup>49</sup>

I de første år efter 1920 var der ikke problemer med at få lærere til de tyske kommunale skoleafdelinger. Der var stadig kandidater nok, som havde taget den tyske uddannelse før Genforeningen. En del af disse lærere blev sendt på kursusophold enten på Statens Lærerhøjskole i København eller på seminarier nord for Kongeåen, så de kunne fungere i den nye situation. Der var andre lærere, som skulle virke ved de tyske skoler, som blev sendt på efteruddannelseskursus i tysk praktisk og teoretisk læreruddannelse ved Universitetet i Jena, senere også i Hamburg. Den sønderjyske skolelov af 1. maj 1923 åbnede også mulighed for, at kandidater, som havde eksamen fra et tysk seminarium (pædagogisk akademi), kunne ansættes ved de tyske kommunale skoler, hvis de havde bestået en tillægsprøve i dansk sprog, litteratur og historie. En betingelse var dog, at de var danske statsborgere. I slutningen af 1920-erne viste der sig mangel på kandidater til de tyske lærerstillinger, og i 1927 tog hele skoledirektionen i Tønder til København til forhandling med

<sup>47</sup> J. Hansen til skolekommissionen i Burkal 13.2.1928, RAÅ, Tønder Skoledirektion, lærerembeder Burkal-Bylderup 1920–70.

<sup>48</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 13/5-1923 og 11/4-1921.

<sup>49</sup> Der Schleswigholsteiner 23.1.1926; *Neue Tøndernsche Zeitung* 9.2.1926; RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 16/8-1926.

Undervisningsministeriet for at finde løsninger på problemet, da manglen på lærere, der kunne undervise på et tysk kulturgrundlag, var en trussel imod hele mindretalsordningen på skolevæsenets område.<sup>50</sup>

### Tilsyn med de dansk-tyske skoler

Alle sønderjyske amtsskolekonsulenter var flittige til at besøge skolerne, som det fremgår af deres tilsynsprotokoller og for Tønder amts vedkommende af Nic. Svendsens dagbøger over skolebesøg og embedsrejser.<sup>51</sup> Svendsen besøgte altid både de danske og tyske skoleafdelinger, og han kunne derved sammenligne undervisningens stadi i de to afdelinger. I nogle skoler kunne forholdene være bedst i den danske skole (Solderup 18. april 1923), andre steder i den tyske (Abild 10. september 1925).

I nogle tilfælde måtte Svendsen også udrede problemer, som var opstået mellem nationaliteterne. Han skrev således i sin skoleberetning til ministeriet i 1928, at skolebesøg kunne være særlig påkrævet i hele det sydlige bælte mellem Brede Å og grænsen, hvor nationaliteterne er mere eller mindre blandede, og hvor disse forhold stadig volder visse brydninger.<sup>52</sup>

Amtsskolekonsulenterne kunne også møde eksempler på, at det danske og tyske sprog blev benyttet i undervisningen til fælles glæde for alle skolebørn. Da amtsskolekonsulent N.J. Nielsen (1876–1940) i 1924 besøgte Kiskelund Skole (Bov Sogn), overværede han en sangtime, hvor der blandt andet blev sunget følgende danske og tyske sange:

- Vipper springe
- Lieb Heimatland adé
- Moder kær
- Jylland mellem tvende have
- Oh, Strassburg
- Husker du i høst
- Kærlighed fra Gud
- Ich hatt einen Kameraden

<sup>50</sup> Herom se Nørr: Genforeningens bedste gave (note 4), 199–201.

<sup>51</sup> RAÅ, Nic. Svendsens privatarkiv, skolebesøg og tjenesterejser 1923–46; om amtsskolekonsulenternes besøgsaktivitet se Nørr: Genforeningens bedste gave (note 4), 103–112.

<sup>52</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, journalsag 20a/24-1929.

Skolen havde en dansk afdeling med 13 børn og en tysk afdeling med 12 børn. Skolen havde kun en lærer, nemlig den tyskuddannede Nis Johnsen (\* 1901). Sangtimen var fælles for alle børn.<sup>53</sup>

## De dobbeltsprogede skolars betydning og afvikling

Den sønderjyske skoleordning åbnede mulighed for, at der kunne oprettes dobbeltsprogede afdelinger, hvis et mindretal krævede det. Specielt i Tønder Amt spillede de kommunale dobbeltsprogede skoler en stor rolle. I 1930 var der således 19 kommunale tyske skoler, som i alt havde 934 elever. I 1920-erne var der oprettet enkelte tyske privatskoler, for eksempel i Bylderup 1925, Lydersholm 1929 og Skærbæk 1930. Disse tyske privatskoler havde i 1930 i alt 122 elever.<sup>54</sup> I de andre sønderjyske amter havde de tyske privatskoler en større andel af de tyske børn. Desuden blev der i 1920-erne ved en række mindre skoler i grænseegnene i Tønder Amt praktiseret en særlig vestslesvigsk overgangssordning, hvor samme lærer underviste børnene på to sprog i samme klasse.

De dansk-tyske dobbeltsprogede skoler bidrog til, at overgangen til det danske skolevæsen i 1920 gik forholdsvis smertefrit. Det tyske mindretal fik ret til både at oprette kommunale og private skoler. Et stort antal af de hidtidige lærere fik mulighed for at fortsætte efter 1920, også nogle af dem, som vanskeligt kunne have påtaget sig at undervise på dansk. Amtsskolekonsulentens tilsyn og statslige tilskud sikrede, at det tyske skolevæsen kom til at stå på samme niveau som det danske. Ordningen betød også, at der både blev undervist i dansk i de tyske skoler og tysk i mange af de danske skoler. De to skoleafdelinger konkurrerede flere steder om at være bedst, hvilket var en fordel for skolevæsenets standard. I de fleste tilfælde havde de to afdelinger og deres lærere et tåleligt forhold til hinanden, men nogle steder kunne der opstå forskellige gnidninger mellem de to nationaliteter.

Fra det tyske mindretals politiske repræsentant, pastor Johannes Schmidt (1869–1959), og formanden for den tyske skoleforening i Nordslesvig, rektor for den tyske privatskole i Tinglev Wilhelm Koopmann, blev der fra starten

<sup>53</sup> RAÅ, Aabenraa Skoledirektion, tilsynsprotokol 1920–35, skolebesøg 12.11.1924; Skolevæsenet i Aabenraa Amt 1924.

<sup>54</sup> Beretning om Skolevæsenet i Tønder Amt 1930.

af 1920-erne stillet en række tyske skolekrav.<sup>55</sup> Ordningen med de tyske skoleafdelinger tilfredsstillede ikke det tyske mindretals ønske om en „Gesinnungschule“, som ikke blot havde det tyske sprog, men også tysk ånd og kultur som grundlag, og som ikke var underlagt de danske myndigheders kontrol. Kravene blev fremsat en række gange i Rigsdagen og også på møder med de danske skolefolk og ministeriets embedsmænd.

Blandt hovedkravene var selvstændige tyske skolekommissioner for de tyske skoleafdelinger og en selvstændig tysk skolekonsulent. De danske myndigheder var ikke tilbøjelige til at opfylde disse krav, da der også lå en politisk dagsorden bagved, nemlig ønsket om en grænseændring. I 1930-erne opstod også hensigten fra tysk side om at fremme det nazistiske indhold i de tyske skoler. I slutningen af 1930-erne blev de tyske skolekrav skærpet, og der fremsattes krav om en egentlig tysk kulturel autonomi på skoleområdet. Med den sønderjyske skolelov af 15. marts 1939 blev flere af de tyske skolekrav gennemført. Der blev indført en ordning med skolekommissioner for hele kommunen kombineret med skolenævn for de enkelte skoleafdelinger, altså med tyske skolenævn for de tysksprogede skoleafdelinger, og der blev ansat en tysk skolekonsulent, der skulle føre tilsyn med de tyske kommunale og private skoler.

Selv om det nazistiske indhold i undervisningen blev meget stærkere i de tyske privatskoler end i de tyske kommunale skoleafdelinger, og lærerne herfra generelt optrådte mere moderat i skolen og i den offentlige debat end visse højtråbende tyske privatskolelærere<sup>56</sup>, så endte det med, at både de tyske private og kommunale skoler blev lukket i 1945–46 efter ophøret af den tyske besættelse af Danmark 1940–45. Mange af lærerne, også i de kommunale skoleafdelinger, blev interneret i Fårhuslejren, fordi de havde ladet sig rekruttere til Zeitfreiwilligendienst, som var et lokalt hjemmeværn for tysksindede nordslesvigere i tilknytning til den tyske værnemagt.

Da det tyske skolevæsen atter blev etableret, skete det udelukkende på privat basis, da tilladelsen til at oprette kommunale tyske skoler blev anset for

<sup>55</sup> Henrik Becker-Christensen: Det tyske mindretal i Nordslesvig 1920–1932, I, Aabenraa 1990, 195–220; Fr. Christensen: Aufbau deutscher Schulen in Nordschleswig 1919–1940. I: Schriften der Heimatkundlichen Arbeitsgemeinschaft für Nordschleswig, Heft 23, 1971; W. Koopmann: Das deutsche Schulwesen in Nordschleswig. I: Deutscher Volkskalender für Nordschleswig, 1927, 17–32; om de danske myndigheder og skolefolks holdning til de tyske skolekrav se: Nørr: Genforeningens bedste gave (note 4), 267–278 og 369–381.

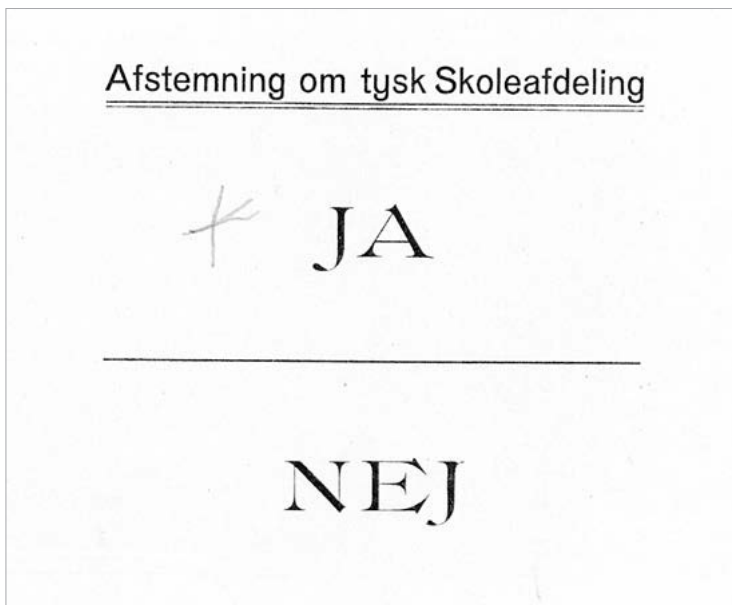
<sup>56</sup> Herom se Nicolai Svendsen: Mindretallets Skoleforhold efter Genforeningen [1945], om forskellen mellem lærerne i de tyske kommunale skoler og de tyske privatskoler, se RAÅ, Tønder Skoledirektion, amtsskolekonsulent Nicolai Svendsens håndarkiv, nr. 9.

en særrettighed, som man ikke længere ville give det tyske mindretal.<sup>57</sup> Hvis de tyske kommunale lærere havde optrådt mere moderat før og under besættelsen, kunne ordningen med det kommunale skolevæsen formentlig være fortsat efter 1945 på samme måde som med de fælles dansk-tyske menigheder i de sønderjyske købstæder, der eksisterer endnu i 2022. De mange små tyske skoleafdelinger på landet kunne dog næppe have overlevet skolevæsenets centralisering i 1950-erne og 1960-erne, men i købstæderne og et par andre steder kunne der i dag have været kommunale tyske skoleafdelinger. Dette kunne have haft stor betydning for det samlede sønderjyske skolevæsen.

---

<sup>57</sup> Lov 12.7.1946 om private tysksprogede skoler m.v.; jfr. bekendtgørelse 28.8.1946.





- 1: Stemmeseddel (ja-stemme) fra afstemningen om tysk skoleafdeling i Abild februar 1921. Stemmesedlerne skulle indsendes til skoledirektionen og er derfor bevaret. Der var ved afstemningen flertal for at oprette en tysk skoleafdeling (Rigsarkivet Aabenraa, Tønder Amtsskoleledirektions arkiv).

Stimmzettel (eine Ja-Stimme) von der Abstimmung im Februar 1921 über die Einrichtung einer deutschen Schulabteilung in Abel. Die Stimmzettel sollten bei der Schuldirektion eingereicht werden und sind deshalb erhalten. Die Abstimmung ergab eine Majorität für eine deutsche Schulabteilung (Rigsarkivet Aabenraa, Tønder Amtsskoleledirektions arkiv).

**Timeplan**  
for  
*Rudbøl danske Skole.*  
Vinteren 1923-24

	Mandag	Tirsdag	Onsdag	Torsdag	Fredag	Lørdag
8-9	Religion	Historie	Religion	Geografi	Religion	Dansk.
9-10	Regning	Dansk.	Regning	Dansk	Regning	Skrivning
10-11	Fysk Sprogundervisning.					
11-12						
12-1						
1-2	Dansk	Naturfag		Lesning	Historie	
2-3	Geografi	Skrivning		Tegning	Dansk	
3-4	Lesning	Symm. Kunstl. Håndg.		Læg	Symm. Kunstl. Håndg.	
4-5						
5-6						Angaarnde Tælbordning

Nr. 1334. Olaf O. Barfod & Co's Forlag.  
Foto-kommission  
Korner & Nielsen.

Rudbøl d. 26. Aug. 1923.  
M. Mikkelsen

- 2: Timeplan for Rudbøl dansksprogede afdeling 1923/24. Time planen er både underskrevet af lærer M. Mikkelsen og af skolekommissionen, som havde tysk flertal ved de fleste skolekommissionsvalg i perioden 1920-1937. Af timeplanen fremgår det, at den danske afdeling havde tysk hver dag mellem kl. 10 og 11. (Rigsarkivet Aabenraa, Tønder Skoledirektions arkiv, journalsager 1923) Stundenplan für die dänischsprachige Abteilung der Schule in Ruttebüll 1923/24.

Der Stundenplan ist vom Lehrer M. Mikkelsen und der Schulkommission unterzeichnet worden. Die meisten Wahlen zur Schulkommission ergaben in den Jahren 1920-1937 eine deutsche Majorität. Der Stundenplan zeigt, dass die dänische Abteilung jeden Tag zwischen 10 und 11 Uhr Deutschstunde hatte (Rigsarkivet Aabenraa, Tønder Skoledirektions arkiv, journalsager 1923).

Schule zu <i>Ruttbüll</i> fünf Klasse.		Stunden-Plan					Halbjahr 19
Stunde	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Sonntabend	Schülerzahl:
1. Lekt. Geographie 2. Lekt. Geographie	1. Rechtschreibl. 2. Rechtschreibl.	1. Lesen in Lesebüch. 2. Lesebüch. in Lesen	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lesen 2. Lesebüch. in Lesen	Serien:
1. Lesen 2. Rechnen	1. Rechnen 2. Rechnen	1. Rechtschreibl. 2. Rechnen	1. Rechnen 2. Rechnen	1. Rechnen 2. Lesen	1. Rechnen 2. Lesen	1. Rechnen 2. Rechnen	Gebärdensprache:
1. Vortr. 2. Vortr.	1. Vortr. 2. Vortr.	1. Vortr. 2. Vortr.	1. Vortr. 2. Vortr.	1. Vortr. 2. Vortr.	1. Vortr. 2. Vortr.	1. Vortr. 2. Vortr.	Verteilung der Stunden: U. M. U.
1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.		1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.			Religion
1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.		1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.			Deutsch
1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.		1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.			Rechnen
1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.		1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.			Kennzeichen
1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.		1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.			Lesen
1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.		1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.			Schreiben
1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.		1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.			Zeichnen
1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.		1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.			Singen
1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.		1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.			Carren
1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.		1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.	1. Lekt. in Lekt. 2. Lekt. in Lekt.			Handarbeit
Genehmigt: <i>Ruttbüll</i> , den 30. August 1923. Der Kreisfiskusrat: Der Rektor: <i>Die Schulkommissionen S. A. Lorenz N. Nielsen.</i>							Konfirmationsunterricht am von bis Uhr.

3: Timeplan for Rudbøl tysksprogede skoleafdeling 1923/24. Planen er underskrevet af den tyske førstelærer, P. Christensen, og af skolekommissionens formand. De tyske elever havde dansk undervisning hver dag mellem 10 og 11, samtidig med at de dansksprogede elever havde tysk (Rigsarkivet Aabenraa, Tønder Amtsskoleledelse arkiv).

Stundenplan für die deutschsprachige Abteilung der Schule in Ruttbüll 1923/24. Der Plan ist vom deutschen Hauptlehrer, P. Christensen, und dem Vorsitzenden der Schulkommission unterzeichnet. Die deutschen Schüler erhielten Dänischunterricht jeden Tag zwischen 10 und 11 Uhr, während die dänischsprachigen Schüler Deutschunterricht bekamen (Rigsarkivet Aabenraa, Tønder Amtsskoleledelse arkiv).



- 4: Rens dobbeltsprogede skolebygning med de to lærerboliger for henholdsvis den danske og tyske førstelærer. Skolen blev ligesom to andre skoler i Burkal Kommune i Store Jyndeved og Burkal opført i 1922-23 med statstilskud (Foto Erik Nørr 2016 i privateje).

Die doppelsprachige Schule in Renz mit zwei Lehrerwohnungen bzw. für den dänischen und den deutschen Hauptlehrer. Die Schule wurde 1922-23 wie zwei andere Schulen der Gemeinde Buhrkall, in Groß Jündewatt und Buhrkall, mit staatlichen Zuschüssen erbaut (Foto Erik Nørr 2016 im Privatbesitz).



- 5: Efter det mislykkede forsøg på at oprette en tysksproget afdeling af den kommunaleskole i Bylderup, blev der i 1925 oprettet en tysk privatskole i Bylderup. På billedet ses den nye privatskoles bygning, som senere blev udvidet, da børnetallet voksede (Museum Sønderjyllands Mediearkiv).

Nach dem gescheiterten Versuch, eine deutschsprachige Abteilung an der kommunalen Schule in Bülдерup zu errichten, wurde dort im Jahre 1925 eine deutsche Privatschule gegründet. Abgebildet ist das Gebäude der neuen Schule, das aber später erweitert werden musste, weil die Anzahl der Kinder anstieg (Museum Sønderjyllands Mediearkiv).



- 6: Lærere og elever i Burkal dansksprogede afdeling 1931. De to lærere er t.v. den danske førstelærer S.A. Christensen og t.h. andenlærer Iver A. Damm, som også underviste i den tyske afdeling. De blev begge ansat i Burkal i 1923 (Burkal Sogns Lokalarkiv).

Die Lehrer und Schüler der dänischsprachigen Abteilung an der Schule in Buhrkall 1932. Links der dänische Hauptlehrer S.A. Christensen und rechts der zweite Lehrer Iver A. Damm, der auch in der deutschen Abteilung unterrichtete. Sie waren beide im Jahre 1923 nach Buhrkall berufen worden (Burkal Sogns Lokalarkiv).



- 7: Lærere og elever i Burkal tyske afdeling 1931. Læreren til højre er den tyske førstelærer Jacob Hansen, og læreren til venstre andenlærer Iver A. Damm, som havde timer både i den tyske og danske afdeling (Burkal Sogns Lokalarkiv).

Die Lehrer und Schüler der deutschsprachigen Abteilung in Buhrkall 1931. Rechts der deutsche Hauptlehrer Jacob Hansen, links der zweite Lehrer Iver A. Damm, der sowohl in der deutschen als auch in der dänischen Abteilung Unterricht gab (Burkal Sogns Lokalarkiv).



- 8: Nicolai Svendsen (1873-1966), amtsskolekonsulent Tønder Amt 1920–46. Han havde seminarieuddannelse fra Tønder Seminarium, men virkede i en årrække som journalist. Han havde indgående kendskab til den sønderjyske befolkning i grænseegnene. På billedet ses Nicolai Svendsen på vej til skoletilsyn. Han blev kaldt „manden med spadserestokken”. Svendsen besøgte både de dansksprogede og de tysksprogede skoler (Museum Sønderjyllands Mediearkiv).

Nicolai Svendsen (1873-1966) war Kreisschulbeauftragter im Kreis Tondern 1920–46. Er wurde als Seminarist in Tondern ausgebildet, aber arbeitete mehrere Jahre als Journalist. Er verfügte über tiefe Kenntnisse von der nordschleswigschen Bevölkerung im Grenzgebiet. Auf dem Foto sieht man Nicolai Svendsen auf dem Weg zu einer Schulinspektion. Man nannte ihn „der Mann mit dem Spazierstock”. Er besuchte sowohl die dänisch- als auch die deutschsprachigen Schulen (Museum Sønderjyllands Mediearkiv).



## Die zweisprachigen Schulen in den Grenzgemeinden in den 1920er-Jahren

*Erik Nørr*

1920 erhielt Nordschleswig ein spezielles Schulsystem, um das preußische Schulwesen zu ersetzen. Das nordschleswigsche Schulgesetz nahm hinsichtlich der schulischen Verhältnisse in Dänemark in mehrerlei Hinsicht eine Vorreiterrolle ein, denn das System berücksichtigte auch die deutsche Minderheit. Nach entsprechender Abstimmung konnten in den kommunalen Schulen deutschsprachige Abteilungen eingerichtet werden, was insbesondere im Kreis Tondern auch umgesetzt wurde. Der vorliegende Beitrag handelt von den Abstimmungen, dem Unterricht, den Schulgebäuden, den Lehrkräften und der Aufsicht über die zweisprachigen Schulen. Geschah alles versöhnlich und einträchtig, oder waren die Verhältnisse durch nationale und persönliche Konflikte geprägt? Welche Bedeutung erlangte das zweisprachige Schulwesen und warum wurde es am Ende abgeschafft?

### Das Zustandekommen des nordschleswigschen Schulsystems

Gleich nachdem Hans Peter Hanssen (1862–1936) auf einer Tagung des Wählervereins für Nordschleswig am 16. und 17. November 1918 im Apenrader Folkehjem eine Verlagerung der deutsch-dänischen Grenze im Anschluss an eine Volksabstimmung gefordert hatte, begannen Überlegungen, wie das

Schulsystem in Nordschleswig nach einer Wiedervereinigung mit Dänemark organisiert werden solle. Das Schulwesen war der Bereich gewesen, in dem die preußische Nationalitätspolitik die dänisch gesinnte Bevölkerung am stärksten beeinflusst hatte, da ab 1888 dänischsprachiger Unterricht, ausgenommen vier wöchentliche Religionsstunden, behördlich verboten worden war.

Die Initiative zu den Verhandlungen über ein neues Schulsystem in Nordschleswig wurde von den Nordschleswigern selbst über den Wählerverein für Nordschleswig und den durch diesen eingesetzten Schulausschuss ergriffen. Das neue Schulsystem kam im Zusammenwirken zwischen Politikern und Schulfachleuten Nordschleswigs sowie hochrangigen Beamten des Bildungsministeriums und des provisorischen Ministeriums für Nordschleswigsche Angelegenheiten in Kopenhagen zustande, indem die Vertreter Nordschleswigs an Sitzungen in Kopenhagen teilnahmen, darunter im sogenannten Krieger-Ausschuss<sup>1</sup> und im Bildungsministerium.<sup>2</sup>

Die Festlegung der Grundprinzipien des nordschleswigschen Schulsystems erfolgte durch den Schulausschuss des Wählervereins.<sup>3</sup> Obschon man gleich nach der Eingliederung die ungeliebten preußischen Schulverordnungen von 1878 und 1888 gern loswerden wollte, sollten die dänischen Schulgesetze gleichwohl nicht sofort in vollem Umfang eingeführt werden. Zum einen war es in der Praxis schwierig, das dänische Schulsystem komplett und unverzüglich auf die örtlichen Verhältnisse zu übertragen, und zum anderen wurde in einigen Punkten das deutsche Schulsystem als zeitgemäßer angesehen. Unter anderem im Bereich der Aufsichtsführung hatte das deutsche Schulsystem anstelle der in Dänemark praktizierten klerikalischen Aufsicht das Amt der Kreisschulinspektoren eingeführt. Seit den 1850er-Jahren hatte es in Dänemark Überlegungen gegeben, eine fachlich-pädagogische Aufsicht anstelle der kirchlichen Aufsicht einzuführen.

Das nordschleswigsche Schulgesetz vom 30. Juni 1920 enthielt unter anderem Bestimmungen zu Schulaufsicht und Unterrichtssprache. In anderen Bereichen sollte die bisherige Schulgesetzgebung hingegen weiterhin gelten. Ein zentraler Punkt des nordschleswigschen Schulsystems war der direkte

---

<sup>1</sup> Siehe hierzu den Beitrag Hans Schultz Hansens in diesem Buch.

<sup>2</sup> Die Verhandlungen führten zur Ausarbeitung mehrerer Entwürfe für ein nordschleswigsches Schulgesetz, siehe hierzu RAK, Undervisningsministeriet (UVM), 1. Departement, 1. Kontor, Journalnummer AV 1980/1919 und AX 1934/1920 (beide zur Journalnummer 2433/1938 hinzugenommen).

<sup>3</sup> RAA, Vælgerforeningen for Nordslesvig Nr. 34, skoleudvalgets forhandlingsprotokol 1918–20.

Einfluss von Bevölkerung und Elternschaft. Verschiedene Funktionen, die in Dänemark in der Gemeindevertretung angesiedelt waren, einschließlich des Vorschlagsrechts für die Ernennung von Lehrkräften, wurden in Nord-schleswig der Schulkommission übertragen. In dieser Kommission, die in der Regel nur für einen Schulbezirk zuständig war, kamen nach allgemeinem Verständnis die Belange der Elternschaft unmittelbarer zum Ausdruck als im Gemeinderat. Auch die Zusammensetzung der Schulkommission unterschied sich von der im übrigen Dänemark, wo der ländliche Gemeindepfarrer kraft Amtes von vornherein als Vorsitzender feststand und die übrigen Mitglieder vom Gemeinderat ernannt wurden. In den neuen Schulkommissionen Nord-schleswigs mussten alle Mitglieder durch Direktwahl ermittelt werden, und die Kommission bestimmte selbst ihren Vorsitzenden.

Auf regionaler Ebene sollten Kreisschulbeauftragte eingestellt und dreiköpfige Kreisschulvorstände mit dem Amtmann als Vorsitzendem, dem Kreisschulbeauftragten als Geschäftsführer und wichtigstem Mitglied sowie einem durch den Schulrat des Kreises gewählten Mitglied eingeführt werden. Die Kreisschulbeauftragten sollten regelmäßig Schulbesuche absolvieren, um bezüglich der Schulen und Lehrkräfte nach dem Rechten zu sehen. Sowohl hinsichtlich der gewählten Schulkommissionen als auch der Kreisschulbeauftragten entwickelte sich das nordschleswigsche Schulsystem zu einer Versuchsregelung, wobei die Bestimmungen Nordschleswigs später die entsprechenden Systeme auch im Rest des Landes beeinflussen sollten.<sup>4</sup>

Das nordschleswigsche Schulsystem beruhte auf zwei eigentlich widersprüchlichen Grundsätzen: größtmöglichem Einfluss durch Eltern und Ortsansässige einerseits und stärkerer staatlicher Kontrolle als im übrigen Dänemark andererseits. So mussten unter anderem alle Stellenbesetzungen bei den Lehrkräften und alle Lehrbücher durch das Bildungsministerium genehmigt werden, und im Kreisschulvorstand hatten die staatlichen Vertreter sowie Amtmann und Kreisschulbeauftragter maßgeblich das Sagen. Insbesondere Hanssen hatte im Vorfeld die Notwendigkeit einer staatlichen Kontrolle des nordschleswigschen Schulwesens beim Übergang von der deutschen zur dänischen Schule betont.<sup>5</sup>

---

<sup>4</sup> Bezüglich des nordschleswigschen Schulsystems und des Schulsystems für Dänemark sei allgemein auf Erik Nørr verwiesen: *Genforeningens bedste gave. Skoleordning og amtsskolekonsulenter i Sønderjylland og Danmark* (Skrifter udgivet af Historisk Samfund for Sønderjylland, 90), Apenrade 2003.

<sup>5</sup> Siehe auch *Forhandlingerne i Rigsdagspartiernes sønderjydske Udvalg 1919–20* [1.605 Seiten].

## Das nordschleswigsche Schulsystem und die Unterrichtssprache

Ein zentrales Element des Schulsystems war die Frage der Unterrichtssprache und der Rechte der Minderheit. Es gab mehrere Gründe, warum das Sprachproblem eine so große Rolle spielte. Zum einen konnte hier auf schlechte Beispiele aus der Vergangenheit wie etwa die mittelschleswigschen Sprachreskripte 1851/1852 und die preußischen Schulverordnungen von 1878 und 1888 verwiesen werden, und zum anderen waren bei den Verhandlungen zum Versailler Frieden die Minderheitenrechte verstärkt ins Blickfeld gerückt. Zudem war man sich vonseiten Nordschleswigs bewusst, dass sich eine dänische Minderheit südlich der Grenze etablieren würde. Die Rechte der deutschen Minderheit würden insofern für das Schulwesen der dänischen Minderheit in Südschleswig bedeutsam werden können.

Darüber hinaus war für den Inhalt der Minderheitenrechte von großer Bedeutung, dass noch niemand wusste, wie der Grenzverlauf schlussendlich verlaufen würde. Würden zum Beispiel Flensburg und andere Teile Südschleswigs Dänemark zugeschlagen werden? Niemand wusste es bis zur Abstimmung am 14. März 1920. Als die Stellen der Kreisschulbeauftragten im Januar 1920 ausgeschrieben wurden, suchte man somit „eine Anzahl“, da immer noch nicht sicher war, ob ein Schulbeauftragter für den Kreis Flensburg benötigt würde. Für alle kommenden Kreisschulbeauftragten galt, dass sie „der deutschen Sprache mächtig“ sein mussten.<sup>6</sup>

Der Schulausschuss des Wählervereins sprach sich in einer Stellungnahme für ein weitreichendes Entgegenkommen gegenüber der deutschen Minderheit in der Grundschule aus, da aus den Erfahrungen aus Vergangenheit und Gegenwart zu folgern sei, dass hinsichtlich der Unterrichtssprache ein zu schonungsloser Übergang von Deutsch auf Dänisch gegen den Willen der Mehrheitsbevölkerung oder auch einer zahlenmäßig bedeutsamen Minderheit leicht verhängnisvolle Folgen haben könnte. Zudem würde eine wohlwollende Vorgehensweise in Sachen Deutsch in der Grundschule der Einrichtung deutscher Privatschulen entgegenwirken, über die die Staatsmacht nur wenig Kontrolle hätte, wohingegen es eher Möglichkeiten gebe, den deutschen Unterricht in den normalen Grundschulen zu beeinflussen. In den ersten Entwürfen zu einem neuen Schulsystem vom Frühjahr 1919 wurde eine Klausel

---

<sup>6</sup> Veröffentlichung im (dänischen Amtsblatt) Statstidende 24.1.1920.

eingearbeitet, gemäß der die Unterrichtssprache auf dem Land im Regelfall Dänisch sei, jedoch mindestens zehn Prozent der Eltern eines Schulbezirks mit Kindern im schulpflichtigen Alter unter vierzehn Jahren gegebenenfalls eine Abstimmung über die Schaffung von Sonderunterricht mit Deutsch als Unterrichtssprache verlangen könnten. Ein solcher Unterricht sei einzuführen, wenn mindestens 25 Prozent der Wähler des Schulbezirks, die mindestens zehn Kinder im schulpflichtigen Alter vertraten, dies bei der Abstimmung forderten. In späteren Entwürfen und im abschließend beschlossenen Gesetz vom 30. Juni 1920 wurde der Prozentsatz von 25 auf 20 reduziert.

Gegenstand der internen Überlegungen war auch, welche die Unterrichtssprache in Gebieten sein solle, in denen die Umgangssprache Deutsch war, etwa in Flensburg und Umgebung sowie im friesischen Raum. Im Entwurf vom September 1919 hieß es zum Thema Flensburg, dass die Unterrichtssprache Deutsch sei, jedoch mindestens vier Stunden Unterricht auf Dänisch zu erteilen sei. Außerdem sollte in der Stadt ein besonderer Teil der Grundschule mit dänischer Unterrichtssprache eingerichtet werden.<sup>7</sup>

Bald verständigte man sich auf eine Formulierung, dass die Unterrichtssprache auf dem Land und in den Flecken der Umgangssprache entsprechen solle. Wo die Unterrichtssprache Dänisch sei, könne eine Minderheit eine Abstimmung über die Einrichtung einer deutschen Schulabteilung und entsprechend im Falle von Deutsch als gängiger Unterrichtssprache eine Minderheit eine Abstimmung über eine dänische Schulabteilung verlangen. In den Städten (gegebenenfalls auch Flensburg) sollten sowohl eine dänische als auch eine deutsche Schulabteilung eingerichtet werden.

Ein weiteres Sprachproblem, das die Entscheidungsträger beschäftigte, war, ob in den deutschen Schulabteilungen das Fach Dänisch und in den dänischen Schulabteilungen das Fach Deutsch unterrichtet werden sollte und gegebenenfalls, ob dieser Unterricht obligatorisch oder freiwillig sein sollte. Das Argument zugunsten des Unterrichts war, dass es angemessen erscheine, Kindern, die eine Grundschule im dänischen Staat besuchten, zumindest einige Stunden Dänischunterricht zuteilwerden zu lassen. Andererseits sei es jedoch nicht sinnvoll, einen Dänischunterricht unter Zwang einzuführen, da man sich in der deutschen Zeit (bis 1920) ja gerade gegen den zwangsweisen Deutschunterricht gewehrt hatte. Forderungen nach einem Deutschunterricht

---

<sup>7</sup> Die Klausel über ein kommendes Schulsystem für Flensburg wurde aufgrund eines Schreibens des Provisorischen Ministeriums für Nordschleswigsche Angelegenheiten in den Entwurf aufgenommen 19.9.1919, Journalnummer 185/1919.

an rein dänischen Schulen könnte Probleme hinsichtlich der Suche nach Lehrern verursachen, die Deutsch unterrichten könnten.

Nach Paragraph 21 des Schulgesetzes vom 30. Juni 1920 sollte es auf dem Land in den deutschen Schulabteilungen ab dem dritten Schuljahr vier bis sechs Stunden Dänischunterricht pro Woche geben, wobei Eltern bei der Schulkommission eine Befreiung von diesem Unterricht beantragen konnten. In Schulen, in denen der Unterricht dänisch war, konnte die Schulkommission freiwilligen Deutschunterricht anbieten. In den Städten sollte in den dänischen beziehungsweise deutschen Schulabteilungen jeweils Deutsch- beziehungsweise Dänischunterricht angeboten werden, aber auch hier sollten Eltern eine Befreiung beantragen können.

### Abstimmungen über deutsche Schulabteilungen

Im November 1920 erließen das Innenministerium und das Bildungsministerium Vorschriften darüber, wie die Abstimmungen über Doppelschulabteilungen durchzuführen seien.<sup>8</sup> Zehn Prozent der Eltern des Schulbezirks, die in der Gemeinde stimmberechtigt waren, sollten die Schulkommission schriftlich zur Veranlassung einer Abstimmung auffordern.

Das Recht auf Abstimmung über eine deutsche Abteilung einer Grundschule wurde besonders im Kreis Tønder in vielen Schulbezirken wahrgenommen. Ein solcher Antrag auf eine besondere deutsche Schulabteilung wurde am 4. Januar 1921 von sechzehn Eltern in Abel gestellt. Nach öffentlicher Auslegung einer Wahlliste von Personen in der Abeler Schulgemeinde, die das elterliche Sorgerecht über Kinder unter vierzehn Jahren innehatten, wurde in mehreren Tageszeitungen und durch Bekanntmachung angekündigt, dass die Abstimmung am 24. Februar 1921 stattfinden solle.<sup>9</sup> Die Abstimmung ergab fünfzehn Stimmen für die Errichtung einer deutschen Schulabteilung in Abel; es gab keine Gegenstimme. Aufgrund der insgesamt vierzig Stimmberechtigten war die Zwanzig-Prozent-Anforderung erfüllt, und die deutsche Schulabteilung konnte eingerichtet werden, sobald die Voraussetzungen in Sachen

<sup>8</sup> UVM-Rundschreiben v. 13.11.1920 an die Schuldirektionen Nordschleswigs; Rundschreiben des Innenministeriums v. 13.11.1920 an die Amtmänner in Nordschleswig, abgedruckt in: Love og Ekspeditioner vedkommende Kirke- og Skolevæsenet 1919–20, 910–915.

<sup>9</sup> RAÅ, Tønder Amts Skoledirektion (Skoledirektion), Aktenzeichen 1920–23 Nr. 14/6-1921.

Räumlichkeiten und Lehrkräfte geschaffen seien. 1924 gab es 33 dänische und 29 deutsche Schüler in der Schule in Abel.<sup>10</sup>

Ein Beispiel aus Jeising zeigt, dass es oft lange dauern konnte, bis eine deutsche Schulabteilung eingerichtet war. Bei der Abstimmung am 24. Mai 1922 gab es dreizehn Ja-Stimmen für eine deutsche Schulabteilung. Danach erfolgten unzählige Verhandlungen zwischen dem Gemeinderat, der Schulkommission und einem Architekten über verschiedene Möglichkeiten in Bezug auf Um- und Anbauten, den etwaigen Zukauf von Gebäuden und ähnliches. Doch erst im Frühjahr 1923 fand sich eine zufriedenstellende Lösung. Dann musste die Lehrerfrage gelöst werden. Zunächst unterrichtete der damals in deutscher Zeit ausgebildete Lehrer abwechselnd achtzehn Stunden pro Woche in der dänischen und achtzehn Stunden in der deutschen Schule. Schließlich gelang es, zum 1. Dezember 1923 einen Lehrer eigens für die deutsche Abteilung einzustellen.<sup>11</sup>

In Abel wie auch in Jeising blieben die dänischen Eltern der Abstimmung fern. Bei der Abstimmung in Renz am 10. Juli 1922 und Norder Lügum 1924 stimmten zwei Eltern dagegen, aber mit elf beziehungsweise zehn Ja-Stimmen wurde die deutsche Abteilung an beiden Stellen eingerichtet.<sup>12</sup> Gleiches galt im August 1921 in Eggebek-Kraulund, obwohl es fünfzehn Nein-Stimmen und nur vierzehn Ja-Stimmen gab. Die Anzahl der Nein-Stimmen hatte keinen Einfluss auf die Entscheidung, wenn nur ein ausreichend großer Prozentsatz (zwanzig Prozent) der Eltern für die deutsche Niederlassung stimmte.<sup>13</sup>

Nicht überall wurden Abstimmungen durchgeführt. Wenn Gemeinderat und Schulkommission schon vorab gemeinsam der Ansicht waren, dass eine Abstimmung zu einem positiven Ergebnis führen werde, konnte die deutsche Abteilung ohne weitere Formalitäten eingerichtet werden. So war es zum Beispiel im Fall der deutschen Schulabteilungen in Rapstedt und Tingleff. Ebenso wurden in Hoyer, Ruttebüll und Seth-Uberg, in denen die Schulen und die Mehrheit der Eltern deutsch waren, ohne Abstimmung dänische Schulabteilungen geschaffen.<sup>14</sup>

An einigen Orten, wo es im Schulbezirk viele Kinder gab, konnte es für die deutsche Minderheit schwierig sein, die Anforderung der zwanzig Prozent aller

<sup>10</sup> Beretning om Skolevæsenet i Tønder Amt i 1924, 9.

<sup>11</sup> Über die Abstimmung in Jeising s. RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 13/16-1921.

<sup>12</sup> Hejmdal 9.8.1921; Vestslesvigsk Tidende 7.6.1924.

<sup>13</sup> Hejmdal 26.8.1921; vgl. Antwort der Schuldirektion Tøndern 20.1.1921 an den Kreis Tøndern auf eine Anfrage über die fehlende Bedeutung der Nein-Stimmen, RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 13/1-1921.

<sup>14</sup> Siehe hierzu Kreisschulbeauftragter Nicolai Svendsen 5.8.1922 an das UVM, RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 13/13-1922.

Wahlberechtigten bei der Abstimmung zu erfüllen. Dies stellte sich zum Beispiel bei der Abstimmung über eine deutsche Abteilung in Ulkebüll am 2. November 1921 heraus. Allerdings bot Paragraph 21 des überarbeiteten nordschleswigschen Schulgesetzes vom 1. Mai 1923 hier eine neue Möglichkeit. Eine doppelte Abteilung könne auch dann eingerichtet werden, wenn weniger als zwanzig Prozent der Schulbezirkswähler dies beantragten, diese jedoch mindestens 24 Kinder im schulpflichtigen Alter vertraten, und den Kindern nicht eine andere Schule mit deutscher Unterrichtssprache angeboten werden konnte.<sup>15</sup> Die Möglichkeiten des neuen Gesetzes veranlassten 23 Unterzeichner, die nach eigenen Angaben 39 Kinder vertraten, erneut eine deutsche Schulabteilung in Ulkebüll zu beantragen. Im Ergebnis bekam Ulkebüll allerdings keine eigene deutsche Schule, weil den Kindern der Besuch der deutschen Schule in Sonderburg angeboten werden konnte. Die Wohnlage der Kinder war so, dass sie dadurch keinen wesentlich längeren Schulweg in Kauf zu nehmen hatten. Zudem erklärte sich die Schule in Sonderburg zur Aufnahme der Kinder aus Ulkebüll bereit.<sup>16</sup>

In den ersten Jahren nach 1920 war die deutsche Minderheit mit der Möglichkeit der Einrichtung deutscher kommunaler Schulabteilungen zufrieden.<sup>17</sup> Der Vorsitzende des Deutschen Schulvereins für Nordschleswig, Wilhelm Koopmann (1870–1940), machte vielfach im Hintergrund seinen Einfluss geltend, um deutsche Eltern zum Fordern der Einrichtung deutscher Schulabteilungen zu veranlassen. Der sogenannte Bilderuper-Schulfall war jedoch ein Zeichen dafür, dass die deutschen schulbezogenen Forderungen zunehmend schärfer wurden. So verlangte man hinsichtlich der deutschen Schulabteilungen weitaus mehr Unabhängigkeit gegenüber den dänischen Schulbehörden, widrigenfalls man sonst stattdessen deutsche Privatschulen schaffen würde.

Nach vielen Versuchen, Deutschunterricht in Bilderup zu etablieren, fand am 20. Dezember 1924 eine Abstimmung über eine deutsche Schulabteilung statt, doch das Ergebnis und die anschließende Anmeldung von Kindern für die deutsche Abteilung führten zu einer Ungewissheit, ob es die erforderlichen zehn Kinder im schulpflichtigen Alter unter vierzehn Jahren, die

<sup>15</sup> Vgl. Rundschreiben des Innenministeriums 3.4.1925; bei der Abstimmung waren nun zusätzlich zum weißen Ja/Nein-Stimmzettel blaue Stimmzettel für jedes gemäß Elternwunsch in der deutschen Abteilung anzumeldende Kind abzugeben, Love og Ekspeditioner vedkommende Kirke- og Skolevæsenet 1925–26, 136–140.

<sup>16</sup> RAK, UVM, 1. Departement, 1. Kontor, Journalnummer 2683/1923; RAÅ, Sønderborg Skoledirektion, Journalnummer 306/1922.

<sup>17</sup> Siehe den Artikel: Die Schulleitung der deutschsprachigen Schulabteilungen in Nordschleswig, Neue Tondersche Zeitung 18.3.1922.



die deutsche Abteilung besuchen wollten, überhaupt gab. Die Angelegenheit wurde daraufhin durch das Bildungsministerium geprüft, das am Ende eine neue Abstimmung am 20. Mai 1925 verfügte. In den deutschen nordschleswigschen Zeitungen wurde die Angelegenheit daraufhin groß thematisiert („Der Bülderuper Schulskaandal“),<sup>18</sup> und die deutschen Eltern boykottierten die neuerliche Abstimmung, die im Ergebnis über dreißig Stimmen gegen und keine Stimme für die Schaffung einer deutschen Abteilung ergab. Der Grund hierfür war, dass mithilfe dieses Falles der Weg für die Gründung einer deutschen Privatschule in Bülderup geebnet werden sollte. Auch hier wirkte Koopmann im Hintergrund, wie der Fall auch genutzt wurde, um Aufmerksamkeit zu erzeugen und Geldmittel aus Deutschland einzuwerben.<sup>19</sup> Im Ergebnis kam es zur Gründung einer deutschen Privatschule, deren Kinderzahl, wie sich dann herausstellte, die Einführung einer deutschen Schulabteilung auch so hergegeben hätte. Im Jahr 1925 hatte die Schule 18 Schüler, 1928 waren es bereits 26. Im Gegenzug wurde die dänische Schule in Bülderup durch die Einstellung einer dritten Lehrkraft aufgewertet – was wiederum einen neuen Konflikt heraufbeschwor, als einige deutsche Eltern den Teil ihrer zu zahlenden Steuern einbehielten, der den Kosten des Gehalts der dritten Lehrkraft entsprach.<sup>20</sup>

Die obigen Beispiele deutscher Schulabteilungen stammen fast alle aus dem Kreis Tondern, was ein Hinweis darauf ist, dass es die weitaus meisten zweisprachigen Abteilungen diesem Kreis gab. Ende 1927 existierten im Kreis Apenrade insgesamt fünf deutschsprachige Schulabteilungen, drei im Kreis Sonderburg und nur zwei im Kreis Hadersleben, während es im Kreis Tondern ganze neunzehn gab. In den erstgenannten drei Kreisen gab es nur wenige deutsche Abteilungen außerhalb der eigentlichen Städte. Die Unterschiede waren darin begründet, dass es im Kreis Tondern die meisten deutsch gesinnten Menschen gab, aber auch, dass der Kreisschulbeauftragte Nicolai Svendsen (1873–1966) aktiv die Versuche deutscher Eltern unterstützte, deutsche Schulabteilungen aufzubauen. Dies war ihm allemal lieber als das Risiko, dass sie stattdessen eine deutsche Privatschule gründeten.

<sup>18</sup> Apenrader Tageblatt. Deutsche Zeitung für Nordschleswig 10.6., 3.7. und 10.7.1925; Koopmann im Deutschen Volkskalender für Nordschleswig 1927, 23–24.

<sup>19</sup> Über den Bülderuper Schulfall und die Abstimmung 20.5.1925 s. Hejmdal 12.5., 20.5. und 22.5.1925; RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 27-9/1925.

<sup>20</sup> Siehe hierzu RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 29-16/1928; UVM, 1. Departement 1. Kontor, Journalnummer 1576/1928; Vestslesvigsk Tidende 10.10., 20.10., 25.10. und 14.11.1928; Neue Tondersche Zeitung 25.10. und 14.11.1928.

## Die westschleswigsche Übergangsregelung mit zwei Sprachen an einer Schule

Die verworrenen Nationalitätsverhältnisse in zahlreichen Schulbezirken entlang der Grenze erforderten laut dem Kreisschulbeauftragten Svendsen und der übrigen Schuldirektion des Kreises Tønder besondere Aufmerksamkeit. Hier musste behutsam und mit Bedacht vorgegangen werden, um deutschen wie dänischen Befindlichkeiten Rechnung zu tragen. An einigen Orten trat die Schuldirektion daher für ein „dehnbares“ Schulsystem ein, das mit dem Schulgesetz von Nordschleswig vielleicht nicht immer unbedingt im Einklang war und gelegentlich von Svendsen gegenüber dem Bildungsministerium erläutert und verteidigt werden musste.<sup>21</sup>

An mehreren kleineren Schulen, deren Lehrer jeweils unter noch deutschen Verhältnissen ausgebildet worden waren, wurden die Kinder nicht nach Nationalität aufgeteilt, sondern absolvierten alle geschlossen sämtliche Schulstunden, wobei im Wechsel auf Deutsch und Dänisch unterrichtet wurde. Es gab mehrere annähernd rein deutsch gesinnte Dörfer, zum Beispiel Loitwitt, Haustedt und Bredewatt, wo es nur sehr wenige dänische Schüler gab. Eine Abstimmung hier hätte eine deutsche Schule und nur wenige dänische Kinder bedeutet, denen kein Dänischunterricht hätte erteilt werden können. Svendsen war der Überzeugung, dass ein schulischer Ablauf mit dänischem Unterricht und einer ausgedehnten Anzahl deutscher Stunden letztendlich dazu führen würde, dass die Zahl der dänischen Kinder ansteige. In mehreren dieser Schulbezirke waren die deutschen Eltern mit diesem Provisorium einverstanden, da sie den Lehrer aus der Zeit vor 1920 kannten und die Kinder somit in mehreren Fächern auch auf Deutsch unterrichtet wurden. 1923 wurde dieses dehnbare Schulwesen in zehn Schulen praktiziert: Wennemoos, Lüdersholm, Bredewatt, Hostrup, Dravit, Lügumgaard, Loitwitt, Norder Lügum, Haustedt und Emerschede.

Im Jahr 1927 lag die wöchentliche Stundenzahl des erweiterten Deutschunterrichts in Bredewatt bei zehn Stunden, in Haustedt waren es fünfzehn, Lüdersholm zehn, Loitwitt dreizehn bis fünfzehn, Lügumgaard zwölf und

<sup>21</sup> Svendsen an das UVM 10.2.1923, RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 17 II 42/1923. Das UVM hatte ein umfassenderes Formular verlangt, ausgefüllt mit Angaben zum zweisprachigen Unterricht an diesen Schulen. S. a. die Ausführungen Svendsens: Folkeskolerne i Tønder Amt efter Genforeningen (erteilt in einer Besprechung in Renz am 24.8.1922) in: RAÅ, Tønder Skoledirektion, Nicolai Svendsens Håndarkiv, Nr. 9; vgl. Nicolai Svendsen: I Genforeningens tjeneste. Sønderjydsk Skæbne, Bd. 3. Apenrade 1968, 67.

Wennemoos acht Stunden.<sup>22</sup> Aus dem Lehrplan der Schule Loitwitt ergibt sich, dass die Lehrerin dort fünfzehn Stunden Unterricht auf Dänisch und dreizehn Stunden auf Deutsch erteilte.<sup>23</sup> Der Dänischunterricht fand in den Fächern Dänisch und Schreiben statt, die Hälfte der Stunden in Religion, Geschichte, Erdkunde und Singen wurde auf Dänisch abgehalten. Deutsch war die alleinige Sprache im Deutschunterricht und im Fach Rechnen und wurde ansonsten in der Hälfte der Stunden in Religion, Geschichte, Erdkunde und Singen angewandt. Die einzige Lehrerin Sophie Nissen (1889–?), ausgebildet an der Pädagogischen Hochschule Schwerin, hat das alles im Alleingang bewältigt. Bei seinem Schulbesuch im Januar 1924 stellte der Kreisschulbeauftragte fest, dass die Lehrerin die schwierige Aufgabe des Unterrichtens in zwei Sprachen mit viel Energie und großem Verständnis meisterte.<sup>24</sup>

In zwei Fällen half Svendsen bei der Aufrechterhaltung der zweisprachigen Regelung, obwohl Koopmann und andere deutsch gesinnte Nordschleswiger eine Abstimmung über eine deutsche Schulabteilung herbeigeführt hatten. In Bredewatt hatten vierzehn Personen eine Abstimmung verlangt, aber bevor diese am 29. Dezember 1921 stattfand, hatten die dänischen Vertreter des Gemeinderats an den Kreisschulbeauftragten geschrieben und ihn nach Bredewatt kommen lassen, um mit einigen Eltern zu sprechen. Da ihnen zusätzliche Deutschstunden versprochen worden waren, gab es am Ende nur fünf Stimmen für die deutsche Abteilung, die somit nicht zustande kam.<sup>25</sup> Ebenso war es in Lüdersholm, wo die Abstimmung über eine deutsche Schulabteilung geplant war, während der alleinige Lehrer Willy Leick (1898–1992) gerade einen Lehrgang in Kopenhagen absolvierte. Nach der Abstimmung wurde bei einem Treffen zwischen der Schulkommission in Lüdersholm und der Schuldirektion jedoch vereinbart, zehn deutsche Stunden in der Schule einzuführen. Anschließend wollten nur zwei Eltern eine Aufnahme ihrer Kinder in eine deutsche Abteilung.<sup>26</sup>

Auch auf andere Weise haben Svendsen und die Tonderaner Schuldirektion dazu beigetragen, dass einige der Übergangsprobleme des Schulwesens

<sup>22</sup> Beretning om Skolevæsenet i Tønder Amt i 1927, 10.

<sup>23</sup> Lehrplan der Schule Loitwitt (bestätigt durch das UVM 12.2.1924), RAÅ, Tønder Skoledirektion, undervisningsplaner 1920–30.

<sup>24</sup> Schulbesuch 16.1.1924, RAÅ, Nicolai Svendsens privatarkiv, skolebesøg og tjenesterejser 1923–46.

<sup>25</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 18/6-1921; Vestslesvigsk Tidende 30.12.1921.

<sup>26</sup> Eine Kopie des Sitzungsprotokolls findet sich in: RAÅ, Tønder Skoledirektion, lærerembeder 1920–70, Buhrkall (Schule Lüdersholm). Willy Leick: Lydersholm Skole (persönliche Aufzeichnungen), 16 (Privatbesitz); über die Abstimmung s. Ribe Stiftstidende 30.5.1924.

in den national gemischten Gebieten an der Grenze Anfang der 1920er-Jahre gelöst werden konnten. Svendsen beschaffte für mehrere Jahre eine Sonderzuwendung des Bildungsministeriums, damit die Schuldirektion den Unterricht an den Regelschulen durch zusätzlichen Unterricht in Deutsch oder Dänisch ergänzen konnte.<sup>27</sup> So wurde etwa eine Summe für einen deutschen Wanderlehrer aufgewendet, der an Orten Deutsch unterrichten konnte, wo es noch keine Möglichkeit gab, eine deutsche Schulabteilung aufzubauen. In Rohrkarr war ein Schullehrer aus dem Königreich eingestellt worden, der nicht auf Deutsch unterrichten konnte. Die zusätzliche Mittelbewilligung wurde unter anderem für drei Stunden Deutschunterricht durch den Deutschlehrer aus Jeising verwendet. In Uberg und Seth war die überwiegende Mehrheit der Ortsansässigen deutscher Gesinnung und der Unterricht an den beiden Schulen entsprechend auf Deutsch. Aber nach der Volksabstimmung beziehungsweise Wiedervereinigung war eine Anzahl dänischer Grenzschutzbeamte zugezogen, die auf dänischem Unterricht für ihre Kinder bestanden.<sup>28</sup> Zunächst wurde auf einem Bauernhof eine temporäre dänische Schule eingerichtet. Langfristig wurde dann eine dänische Schulabteilung geschaffen. Eine endgültige Regelung des Schulsystems in Seth und Uberg verzögerte sich jedoch um einige Jahre, da man sich über den Standort einer gemeinsamen dänischen Schule zunächst nicht einigen konnte. Eine Sonderregelung wurde auch in der Schule Friedrichskoog eingeführt, wo der Unterricht auf Deutsch stattfand, die Lehrkraft jedoch gleichzeitig dafür zuständig war, dass zwei Kinder von Grenzschützern auf Dänisch unterrichtet wurden.<sup>29</sup> 1926, als weitere dänische Schüler hinzugekommen waren, wurde ein Schlüssel von fünfzehn Stunden Unterricht auf Deutsch und fünfzehn auf Dänisch eingeführt.<sup>30</sup>

Diese Übergangsregelung mit beiden Sprachen an einer Schule wurde an einigen Schulen noch bis weit in die 1930er-Jahre beibehalten.<sup>31</sup>

---

<sup>27</sup> Siehe RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 21/1921 und Svendsens Ausführungen zur außerordentlichen Sonderbewilligung 10.1.1925 und 21.1.1926, RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummern 15/1-1924-26.

<sup>28</sup> Antrag an das Bildungsministerium für eine dänische Schule von 28 Beamten aus Seth 2.5.1923, RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 5/23-1923.

<sup>29</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 30–34/1926.

<sup>30</sup> Ebd., UVM-Schreiben 18.5.1926.

<sup>31</sup> Siehe bspw. Bericht des Kreises Tønder 1934 (Anm. 22), 8.

## Lehrpläne und Lehrbücher

Die Schulpläne der einzelnen Gemeinden und nicht zuletzt die Lehrpläne jeder Schulabteilung sind wichtige Quellen zum Thema Unterricht an den zweisprachigen Schulen. Der Schulplan musste ein Verzeichnis über die Schulen der Gemeinde, die Anzahl der Lehrerstellen sowie Informationen über Namen, Geburtsjahr, Gehalt und Wohnverhältnisse der Lehrkräfte enthalten. Der Lehrplan war durch die Schulkommission zu erstellen und über die Schuldirektion dem Bildungsministerium zur Genehmigung zu übermitteln. Dies war eine Sonderregelung für Nordschleswig; im Rest des Landes mussten die Lehrpläne dem Bildungsministerium lediglich zur Kenntnis vorgelegt werden. Auch geringste Änderungen des Lehrplans erforderten jeweils ein erneutes Genehmigungsprozedere. Zu den geforderten Angaben zu den Lehrplänen gehörten die wöchentlichen Stundenzahlen in den Fächern und die in den einzelnen Fächern angewandte Sprache. Es gab auch einen Abschnitt über die Verteilung der Arbeit unter den Lehrern der Schule, über das Lernziel jeder Klasse in den verschiedenen Fächern und schließlich einen Hinweis auf die verwendeten Bücher und Lehrmittel.<sup>32</sup>

Es können hier nur einige Punkte aus den Lehrplänen erwähnt werden. Die Beispiele stammen aus den dänischen und deutschen Schulabteilungen in Buhrkall, aber andere zweisprachige Schulen hatten ähnliche Lehrpläne. In Buhrkall wurde wie in allen deutschsprachigen Schulabteilungen das Fach Dänisch unterrichtet. Es war eine absolute Ausnahme, wenn deutsche Schüler sich nicht für die Teilnahme am Dänischunterricht entschieden. Ebenso boten die dänischsprachigen Schulabteilungen in der Regel Deutsch an. 1927 wurde das Fach an 137 Schulen Nordschleswigs angeboten, und in den allermeisten Fällen nahm die Mehrheit der Kinder teil. So gab es beispielsweise im Kreis Apenrade 1.404 Teilnehmer des Deutschunterrichts und 248, die davon befreit waren.<sup>33</sup> Somit wurde neben den dänischsprachigen Abteilungen der zweisprachigen Schulen Deutsch auch an vielen rein dänischen Schulen angeboten.

In der Zielvorgabe für das Fach Dänisch in der deutschen Abteilung in Buhrkall heißt es, die Kinder sollten „lernen, die Sprache richtig zu verstehen, wenn sie sie hören und lesen“. Sie müssten „in die Lage versetzt werden, Dänisch einigermaßen fließend und fehlerfrei zu sprechen und es gemäß den

<sup>32</sup> Im UVM-Archiv wie auch in denen der Schuldirektionen finden sich gesammelte Schul- und Lehrpläne der nordschleswigschen Gemeinden.

<sup>33</sup> Die Zahlen stammen aus den Berichten der vier Schuldirektionen 1927.

Regeln der Rechtschreibung und des logischen Denkens zu schreiben“. Entsprechende Leistungen sollten die Kinder der dänischen Abteilung in ihrem Deutschunterricht erbringen.

In der deutschen Abteilung mussten die Kinder im Fach Deutsch etwas mehr können. Sie sollten „mit den am leichtesten verständlichen Hauptwerken der deutschen Literatur vertraut gemacht werden“ und sowohl Diktate als auch Nacherzählungen und Aufsätze schreiben. Entsprechend sollten in der dänischen Abteilung Kinder der ältesten Klassenstufe „mit den am leichtesten verständlichen Hauptwerken der dänischen Literatur vertraut gemacht werden“ werden und ebenfalls Diktate, Nacherzählungen und Aufsätze schreiben.<sup>34</sup>

Waren die Zielsetzungen für Dänisch und Deutsch somit völlig parallel, so gab es an vielen zweisprachigen Schulen erhebliche Unterschiede zwischen den Fächern Geschichte und Erdkunde. Wurden in den dänischen Schulabteilungen wie im übrigen Dänemark dänische Geschichte und dänische Geografie mit lediglich kurzen Schlaglichtern auf die Weltgeschichte und die Geografie anderer Länder unterrichtet, so wurden in den deutschen Schulabteilungen sowohl dänische als auch deutsche Geschichte und Geografie gelehrt.

Der Lehrplan sollte auch ausweisen, welche Schulbücher und Lehrmittel an den dänischen und deutschen Schulen eingesetzt wurden.<sup>35</sup> Neue Bücher mussten von der Schulkommission vorgeschlagen und vom Ministerium genehmigt werden. Die Kreisschulbeauftragten führten Aufsicht mit den Lehrmitteln im Rahmen ihrer Schulbesuche. Svendsen beanstandete zum Beispiel, dass an mehreren Schulen alte deutsche Rechenbücher und Atlanten genutzt wurden. Ein besonderes Problem war die Beschaffung guter deutscher Lesebücher, da die bisherigen nicht mehr anwendbar waren. Das Bildungsministerium sorgte dafür, dass den Schulen das *Deutsche Lesebuch für die oberen Stufen der Bürger- und Mittelschulen der südjütischen, Landesteile I–II*, herausgegeben von P. Lauridsen, Kopenhagen 1920, angeboten wurde, aber da die Texte auf dänischer Kulturgrundlage ausgewählt worden waren, erschienen die Bücher der deutschen Minderheit als nicht geeignet. In Buhrkall hatte der Verein Jugendspende Nordschleswig der deutschen Schulabteilung mehrere Lesebücher von J. Beltz geschenkt, die der Lehrer Jacob Hansen (1877–1960) ohne Genehmigung in der deutschen Schulabteilung eingeführt hatte, woraufhin der Lehrer eine Rüge des Ministeriums erhielt. Später stellte sich heraus, dass die Bücher dann doch genehmigt wurden und daher auch an

<sup>34</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, undervisningsplaner 1920–30: dänische und deutsche Schule Buhrkall (bestätigt durch das UVM 1926).

<sup>35</sup> Nørr: Genforenings bedste gave (Anm. 4), 127–133.

anderen Schulen genutzt werden konnten.<sup>36</sup> Svendsen bemühte sich sehr darum, gute deutsche Lesebücher zu beschaffen. Er begab sich mehrmals nach Hamburg, um sich das dortige Lesebuchsystem anzusehen, das er als auch für die deutschen Schulabteilungen sehr geeignet einstufte, woraufhin entsprechende Anschaffungen für mehrere deutschsprachige Schulen im Kreis Tondern getätigt wurden.

## Schulgebäude und Lehrkräfte

Die Aufteilung des Schulwesens in eine dänische und eine deutsche Abteilung bedeutete erhöhte Kosten, die viele der kleinen Gemeinden nicht tragen konnten oder wollten. Eine bedeutende Hilfe, die wesentlich dazu beitrug, dass die deutsche Minderheit eigene Abteilungen bekommen konnte, war die Möglichkeit des Schulgesetzes von Nordschleswig vom 1. Mai 1923, das außerordentliche staatliche Fördermittel des Bildungsministeriums vorsah, wenn eine Aufteilung der Grundschule einer Gemeinde in eine dänische und eine deutsche Abteilung zu „unverhältnismäßig hohen Kosten für die Gemeinde“ führen würde. Dieser Zuschuss musste in jedem Einzelfall etwa für die Einrichtung zusätzlicher Schulgebäude und Lehrerwohnungen beantragt werden. In der ersten Hälfte der 1920er-Jahre wurden Gebäude für die vielen neuen deutschen Schulabteilungen insbesondere im Kreis Tondern benötigt. Allein in den Jahren 1922 und 1923 wurden in diesem Kreis sechs neue Schulgebäude eingeweiht, die insgesamt 545.000 Kronen gekostet hatten, von denen der Staat Zuschüsse in Höhe von 162.500 Kronen gewährt hatte.<sup>37</sup> Zu diesem Zweck erhielten drei neu gebaute zweisprachige Schulen in der Gemeinde Buhrkall insgesamt 100.000 Kronen an Fördermitteln. Diese drei Schulkomplexe in Buhrkall, Renz und Groß Jündewatt sind gute Beispiele für die zweisprachigen Schulabteilungen, die in den Jahren nach 1920 eingerichtet wurden. Die drei Schulen umfassten ein gemeinsames Schulgebäude mit Klassenzimmern für beide Nationalitäten und zugehörigen Wohnungen jeweils für den dänischen und deutschen Hauptlehrer. Die Gebäude waren aus rotem Backstein und im Jugendstil gehalten.<sup>38</sup>

<sup>36</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 10/5, 10/9 und 10/12-1925; vgl. ebd., indberetninger om undervisningsmateriel 1925.

<sup>37</sup> Siehe hierzu Svendsens vertrauliche Ausführungen über das Schulwesen im Kreis Tondern 1923, RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 16-17/1929.

<sup>38</sup> Über die Schulgebäude in Renz und Gr. Jündewatt siehe RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 5/25-1921 und 1922; über die staatlichen Fördermittel siehe RAK, UVM 1. Departement, Journalnummer 2947/1921 (Renz), 661/1922 (Buhrkall) und 814/1923 (Gr. Jündewatt).

In der Gemeinde Buhrkall wurden für die deutschen Abteilungen gute Bedingungen geschaffen. An anderen Orten, zum Beispiel Ruttebüll, wurde eine neue Schule für die dänische Abteilung gebaut, während die deutsche Abteilung in der alten Schule eingerichtet wurde. Es gab auch Beispiele dafür, dass sich der deutsche Teil mit bescheideneren Verhältnissen zufriedengeben oder auf bessere Möglichkeiten für ein Bauvorhaben warten musste. So wurde in Ekensund in der Gemeinde Broager die deutsche Schulabteilung im örtlichen Gasthaus untergebracht. Der Klassenraum war von der Wirtsstube lediglich durch einen vor die Tür geschobenen Schrank getrennt, wodurch der Unterricht durch Lärm und Geruch von Alkohol und Tabak gestört wurde.<sup>39</sup>

An mehreren Orten teilten sich die dänischen und deutschen Kinder die Räumlichkeiten und den Spielplatz beziehungsweise Pausenhof. Abgesehen von kleinen Reibereien und manchmal Rangeleien zwischen den dänischen und deutschen Kindern führte der gemeinsame Schulgang in der Regel nicht zu Problemen. Und auch die Lehrkräfte hatten mit der Zusammenarbeit normalerweise keine Schwierigkeiten. An den meisten Orten herrschte ein gepflegtes Miteinander, sodass man zum Beispiel auch mal die Kinder des oder der jeweils anderen hütete. Eine Ausnahme bildete hier Hoyer in der ersten Hälfte der 1920er-Jahre, wo es ständige Unstimmigkeiten zwischen dem dänischen und dem deutschen Hauptlehrer gab.

Sowohl die Schulräume als auch die Lehrerwohnungen befanden sich im alten deutschen Schulgebäude von 1905. Zunächst hatten die beiden deutschen Lehrer die zwei vorhandenen Schulwohnungen belegt. Die Angelegenheit musste bis vor das Ministerium, bevor der deutsche Zweitlehrer seine Wohnung räumen musste, und der dänische Hauptlehrer ins Erdgeschoss einziehen konnte. Anschließend ging es um die Frage, wer am Abend die Haustür abschließen sollte, was seitens der Schulkommission mit deutscher Mehrheit dem dänischen Lehrer auferlegt wurde. Später kam es zum Streit über den Schreibunterricht in der deutschen Abteilung, den der dänische Hauptlehrer erteilte. Svendsen war mehrmals zu Schlichtungsgesprächen in Hoyer, aber die Sache wurde insofern durch die Parteien erschwert, als diese sich weigerten, sich gegenseitig zu grüßen. Die Angelegenheit wurde erst beigelegt, als sowohl die deutsche als auch die dänische Hauptlehrerstelle jeweils mit neuen Lehrern besetzt worden waren.<sup>40</sup>

<sup>39</sup> Erik Nørr: Udvidet undervisning på Broagerland i 1920-erne. In: *Sønderjysk Månedsskrift* 2006, 181–82.

<sup>40</sup> Über den Konflikt in Hoyer s. Nørr: *Genforeningens bedste gave* (Anm. 4), 204–208.



Nicht nur für neue Schulgebäude konnten staatliche Sonderzuschüsse erlangt werden. An den zweisprachigen Schulen war es oft notwendig, mehr Lehrer einzustellen, als wenn alle Schulkinder ohne Aufteilung nach Nationalität die Schule geschlossen besucht hätten. Das nordschleswigsche Schulgesetz bot daher die Möglichkeit, staatliche Subventionen in Höhe von 75 Prozent der Gehaltskosten für die zusätzlichen Lehrer zu bekommen, die aufgrund der Aufteilung der Kinder in zwei Abteilungen eingestellt werden mussten. Normalerweise betrug die staatliche Förderung für Lehrergehälter nur zwanzig Prozent.<sup>41</sup>

Im Jahr 1920 wurden alle Lehrerstellen in den nordschleswigschen Kreisen neu ausgeschrieben, und die bisherigen Lehrer mussten sich gleichberechtigt mit Bewerbern aus Dänemark bewerben. Im Ergebnis kam es daher in den 1920er-Jahren zu zwei Arten von Lehrern an Schulen Nordschleswigs: 1.) den schleswigschen Lehrertyp, vor 1920 an deutschen Pädagogischen Hochschulen ausgebildet, und 2.) dänische Lehrer, die an Lehramtshochschulen, sogenannten Seminaren, in Dänemark ausgebildet waren. Dank der schleswigschen Lehrkräfte war den deutschen Schulabteilungen die Einstellung von Lehrern möglich, die problemlos auf Deutsch unterrichten konnten. In der Zeit von 1920 bis 1924 waren im Kreis Tondern insgesamt 75 Lehrerinnen und Lehrer mit deutscher Ausbildung beschäftigt, davon 39 an dänischsprachigen und 36 an deutschsprachigen Schulen.<sup>42</sup>

Für freie Stellen musste die Schulkommission drei Kandidaten benennen, unter denen die Schuldirektion auswählen sollte. Darüber hinaus musste jede Einstellung durch das Bildungsministerium genehmigt werden.<sup>43</sup>

Die Schulkommissionen Nordschleswigs, nicht zuletzt im Kreis Tondern, waren oft nur für einen sehr kleinen Bezirk zuständig. Dies bedeutete, dass es in vielen Schulkommissionen eine deutsche Mehrheit geben konnte, obwohl es in der Gemeinde und damit im Gemeinderat eine dänische Mehrheit gab. So gab es etwa nach den Wahlen zur Schulkommission 1925 an vierzehn Orten eine deutsche Mehrheit.<sup>44</sup> In den deutschen Schulabteilungen erlangten die deutschen Mitglieder der Schulkommissionen großen Einfluss auf die Kandi-

<sup>41</sup> Henrik Lehmann: Haandbog i Lovgivning om den danske Folkeskole. Kopenhagen 1930, 96–97.

<sup>42</sup> L. S. Ravn: Tyskuddannede lærere ved danske kommunale skoler i Sønderjylland 1920–63 (Skrifter udgivet af Historisk Samfund for Sønderjylland, 35). Apenrade 1964.

<sup>43</sup> Über das Einstellen von Lehrkräften in Nordschleswig siehe Nørr: Genforeningens bedste gave (Anm. 4), 178–203; Erik Nørr: Genforeningslærerne. In: Fyrretyve fortællinger fra Sønderjylland. Udgivet af Sprogforeningen. Apenrade 2014, 335–343.

<sup>44</sup> Beretning om Skolevæsenet i Tønder Amt i 1925, 10.

datenbenennungen. Dies wird von Alfred Torp (1896–1933) bestätigt, der Lehrer an der deutschen Schule in Tønder und eine Art Sekretär von Svendsen in dessen Eigenschaft als Kreisschulbeauftragter war. Torp hielt es für vorteilhaft, wenn die Lehrer der deutschen Abteilungen deutsch gesinnt waren, weil sie dann auf deutscher kultureller Grundlage unterrichten konnten.<sup>45</sup>

In diesem Zusammenhang sei nur ein einziges Beispiel für die Einstellung von Lehrern an einer deutsch-dänischen Schule genannt, und zwar in Buhrkall 1923, wo die neu gebaute zweisprachige Schule zur Indienststellung bereit war. Schulkommission und Gemeinderat schlugen den Lehrer S. A. Christensen für die Stelle des dänischen Hauptlehrers und als Zweitlehrer den dänisch ausgebildeten Aage H. Rasmussen vor, der Vertretungslehrkraft gewesen war und den die Ortsansässigen gern behalten wollten. Ebenso entsprach es dem Wunsch der deutschen Eltern, dass der bisherige Lehrer Jacob Hansen (beschäftigt in Buhrkall 1910–1941) seine Hauptlehrerstelle weiterführte, nunmehr jedoch für die deutsche Schulabteilung.<sup>46</sup>

In mehreren Fällen hatten die Lehrer Stunden in beiden Schulabteilungen zu geben, damit es mit dem Stundenplan hinkam. So wurde etwa der neue Zweitlehrer in Buhrkall, Iver Andersen Damm (1901–1986, eingestellt 1926), mit Unterricht sowohl in der dänischen als auch der deutschen Abteilung betraut. Der Regelfall war es aber sonst, dass ein Lehrer der dänischen Abteilung Dänisch in der deutschen Abteilung unterrichtete und umgekehrt. Jacob Hansen in Buhrkall bat darum, hiervon freigestellt zu werden, da die Schüler, die nicht an seinem Deutschunterricht in der dänischen Abteilung teilnahmen, Lärm und Ärger machten.<sup>47</sup> In anderen Fällen mussten sich die Lehrer gegenseitig aushelfen, etwa weil der dänische Hauptlehrer in Jündewatt, Niels Carl Spandet (1892–1971), nicht singen konnte, und der Gesangsunterricht an der dänischen Schule somit vom Zweitlehrer und der Deutschlehrerin übernommen werden musste. Ebenso musste der Turnunterricht für die deutschen Schüler in Baistrup dem dänischen Lehrer übertragen werden, da Lehrer Heinrich Fabricius (1895–1961) kriegsversehrt war.<sup>48</sup> Es brauchte nicht viel, um in einer national gemischten Bevölkerung in Sachen Schulunterricht

<sup>45</sup> Lærer Alfred Torps optegnelser fra et ophold i Tønder. Udgivet af Peter Kr. Iversen. In: Sønderjyske Årbøger 1963 und 1965. S. a. Alfred Torp: Den danske Mindretalsskoleordning i Sønderjylland. In: Politisk Aarbog 1930, 31–49.

<sup>46</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 13/5-1923.

<sup>47</sup> J. Hansen an die Schulkommission in Buhrkall 13.2.1928, RAÅ, Tønder Skoledirektion, lærerembeder Buhrkall-Bülderup 1920–70.

<sup>48</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 13/5-1923 und 11/4–1921.

die Stimmung hochkochen zu lassen. 1926 erhoben deutsche Zeitungen Vorwürfe gegen den Hauptlehrer Christensen in Buhrkall, weil er sich im Dänischunterricht in der deutschen Abteilung abfällig über die „grausamen deutschen Soldaten im Dreißigjährigen Krieg“ geäußert habe. Der Fall wurde aber nicht weiterverfolgt, da auch die deutschen Mitglieder der Schulkommission der Ansicht waren, dass die Angelegenheit von der deutschen Presse aufgebauscht worden sei.<sup>49</sup>

In den ersten Jahren nach 1920 war es unproblematisch, Lehrer für die deutschen kommunalen Schulabteilungen zu bekommen. Es gab noch genügend Kandidaten, die vor der Volksabstimmung beziehungsweise Wiedervereinigung eine deutsche Ausbildung absolviert hatten. Einige dieser Lehrkräfte wurden entweder zur Schulung am staatlichen Lehrerkolleg in Kopenhagen oder auf Lehramtshochschulen (dän.: Seminare) nördlich der ehemaligen Königsau-Grenze geschickt, um mit den neuen Gegebenheiten vertraut zu werden. Andere Lehrer wiederum, die an den deutschen Schulen tätig sein sollten, wurden zwecks Fortbildung in Sachen deutscher Lehrertätigkeit in Theorie und Praxis an die Universität Jena, später auch nach Hamburg, beordert. Das nordschleswigsche Schulgesetz vom 1. Mai 1923 eröffnete auch die Möglichkeit, dass Kandidaten, die Absolventen einer deutschen Pädagogischen Hochschule waren, bei Bedarf an den deutschen kommunalen Schulen tätig werden konnten, sofern sie eine ergänzende Prüfung in dänischer Sprache, Literatur und Geschichte abgelegt hatten. Bedingung: Sie mussten dänische Staatsangehörige sein. In den späten 1920er-Jahren stellte sich ein Mangel an Kandidaten für die deutschen Lehrerstellen ein, und 1927 begab sich die gesamte Schuldirektion aus Tønder geschlossen nach Kopenhagen, um mit dem Bildungsministerium zu verhandeln und Lösungen für das Problem zu erörtern, da der Mangel an Lehrkräften, die auf deutscher Kulturgrundlage unterrichten konnten, das gesamte Minderheitensystem im Schulbereich ins Wanken zu bringen drohte.<sup>50</sup>

---

<sup>49</sup> Der Schleswigholsteiner 23.1.1926; Neue Tøndersche Zeitung 9.2.1926; RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 16/8-1926.

<sup>50</sup> Siehe hierzu Nørr: Genforeningens bedste gave (Anm. 4), 199–201.

## Aufsicht über die deutsch-dänischen Schulen

Alle Kreisschulbeauftragten Nordschleswigs haben fleißig die Schulen besucht, wie aus ihren Aufsichtsprotokollen und, was den Kreis Tondern anbelangt, den Tagebüchern Svendsens über Schulbesuche und Dienstreisen hervorgeht.<sup>51</sup> Svendsen besuchte immer sowohl die dänische als auch die deutsche Schulabteilung und konnte so den Unterrichtsstand in beiden Abteilungen vergleichen. Mal waren die Verhältnisse in der dänischen Schule besser (Soldrup, 18. April 1923), in anderen Fällen in der deutschen (Abel, 10. September 1925).

In einigen Fällen musste Svendsen auch bei Problemen schlichten, die zwischen den Nationalitäten aufgetreten waren. In seinem Schulbericht an das Ministerium aus dem Jahr 1928 schrieb er, dass Schulbesuche im gesamten südlichen Gürtel zwischen der Brede-Au und der Grenze besonders nötig seien, wo die Nationalitäten mehr oder weniger gemischt seien und dieser Umstand immer noch gewisse Kontroversen mit sich bringe.<sup>52</sup>

Den Kreisschulbeauftragten kamen auch Beispiele für den Gebrauch der dänischen und deutschen Sprache im Unterricht zum gegenseitigen Nutzen aller Schulkinder zur Kenntnis. Als der Kreisschulbeauftragte N. J. Nielsen (1876–1940) 1924 die Schule in Kitschelund (Gemeinde Bau) besuchte, wohnte er einer Gesangsstunde bei, in der unter anderem folgende dänischen und deutschen Lieder gesungen wurden:

- „Vipper springe“
- „Lieb Heimatland adé“
- „Moder kær“
- „Jylland mellem tvende have“
- „Oh, Strassburg“
- „Husker du i høst“
- „Kærlighed fra Gud“
- „Ich hatt' einen Kameraden“

<sup>51</sup> RAÅ, Nicolai Svendsens privatarkiv, skolebesøg og tjenesterejser 1923–46; über die Besuchstätigkeit der Kreisschulbeauftragten s. Nørr: Genforeningens bedste gave (Anm. 4), 103–112.

<sup>52</sup> RAÅ, Tønder Skoledirektion, Journalnummer 20a/24-1929.

Die Schule hatte eine dänische Abteilung mit dreizehn und eine deutsche mit zwölf Kindern – und nur einen Lehrer: den in deutscher Zeit ausgebildeten Nis Johnsen (1901–?). Die Gesangsstunden absolvierten alle Kinder gemeinsam.<sup>53</sup>

## Bedeutung und Auflösung der zweisprachigen Schulen

Das Schulsystem für Nordschleswig eröffnete die Möglichkeit, zweisprachige Abteilungen einzurichten, wenn eine Minderheit dies verlangte. Besonders im Kreis Tondern spielten die kommunalen zweisprachigen Schulen eine große Rolle. So gab es 1930 hier neunzehn kommunale deutsche Schulen mit insgesamt 934 Schülern. In den 1920er-Jahren wurden einige deutsche Privatschulen gegründet, zum Beispiel in Bülderup 1925, Lüdersholm 1929 und Scherrebek 1930. Diese deutschen Privatschulen hatten 1930 insgesamt 122 Schüler.<sup>54</sup> In den anderen nordschleswigschen Landkreisen hatten die deutschen Privatschulen einen größeren Anteil der deutschen Kinder. Zudem wurde in den 1920er-Jahren an mehreren kleineren Schulen in den Grenzorten des Kreises Tondern eine besondere westschleswigsche Übergangsregelung praktiziert, bei der dieselbe Lehrkraft die Kinder in zwei Sprachen in derselben Klasse unterrichtete.

Die deutsch-dänischen zweisprachigen Schulen halfen 1920, den Übergang zum dänischen Schulsystem relativ schmerzlos zu gestalten. Die deutsche Minderheit erhielt das Recht, kommunale und private Schulen zu gründen. Vielen ehemaligen Lehrern war es möglich, nach 1920 weiterzumachen, darunter auch einige, die nur schwerlich auf Dänisch hätten unterrichten können. Die Aufsichtstätigkeit der Kreisschulbeauftragten sowie staatliche Zuschüsse stellten sicher, dass das deutsche Schulwesen mit dem dänischen auf gleicher Höhe war. Die Regelung bedeutete auch, dass sowohl Dänisch an deutschen Schulen als auch Deutsch an vielen dänischen Schulen unterrichtet wurde. Vielfach sahen sich die beiden Schulabteilungen in einem Wettbewerb, wer am besten sei, was dem Standard des Schulwesens durchaus zuträglich war. In den meisten Fällen hatten die beiden Abteilungen und ihre Lehrer ein passables Verhältnis zueinander, wenngleich es an einigen Stellen verschiedentlich auch zu Reibereien zwischen beiden Nationalitäten kommen konnte.

<sup>53</sup> RAÅ, Aabenraa Skoledirektion, tilsynsprotokol 1920–35, Schulbesuch 12.11.1924; Schulwesen im Kreis Apenrade 1924.

<sup>54</sup> Beretning om Skolevæsenet i Tønder Amt i 1930.

Durch den politischen Vertreter der deutschen Minderheit, Pastor Johannes Schmidt (1869–1959), und den Vorsitzenden des Deutschen Schulvereins in Nordschleswig, Wilhelm Koopmann, Rektor an der deutschen Privatschule in Tingleff, wurden ab Anfang der 1920er-Jahre verschiedene Forderungen im Namen des deutschen Schulwesens gestellt.<sup>55</sup> Die Regelung mit den deutschen Schulabteilungen befriedigte nicht den Wunsch der deutschen Minderheit nach einer „Gesinnungsschule“, die nicht nur die deutsche Sprache, sondern auch deutschen Geist und deutsche Kultur als Grundlage hatte und nicht einer dänischen behördlichen Kontrolle unterlag. Die Forderungen wurden im dänischen Reichstag und auch in Gesprächen mit dänischen Schulfachleuten und Ministerialbeamten mehrfach vorgetragen.

Eine der Grundvoraussetzungen waren unabhängige deutsche Schulkommissionen für die deutschen Schulabteilungen und ein eigenständiger deutscher Kreisschulbeauftragter. Die dänischen Behörden waren eher nicht geneigt, diese Forderungen zu erfüllen, da der ganzen Angelegenheit ja auch eine politische Agenda zugrunde lag, nämlich der Wunsch nach einem neuen Grenzverlauf. In den 1930er-Jahren traten auch deutsche Absichten zutage, nationalsozialistische Inhalte an deutschen Schulen zu fördern. Ende der 1930er-Jahre wurden die Forderungen des deutschen Schulwesens dahingehend verschärft, dass nach einer regelrechten deutschen kulturellen Autonomie im schulischen Bereich verlangt wurde. Mit dem nordschleswigschen Schulgesetz vom 15. März 1939 wurden mehrere der deutschen Schulforderungen umgesetzt. Es wurde eine Regelung mit Schulkommissionen für die gesamte Gemeinde in Kombination mit Schulräten für die einzelnen Schulabteilungen eingeführt, das heißt mit deutschen Schulräten für die deutschsprachigen Schulabteilungen. Es wurde auch ein deutscher Schulbeauftragter benannt, der die deutschen kommunalen und privaten Schulen beaufsichtigen sollte.

Obgleich die nationalsozialistischen Unterrichtsinhalte in den deutschen Privatschulen wesentlich stärker in den Vordergrund traten als in den deutschen kommunalen Schulabteilungen, und die Lehrer aus Letzteren generell in Schule und öffentlichem Diskurs gemäßigter auftraten als einige lautstarke

---

<sup>55</sup> Henrik Becker-Christensen: *Det tyske mindretal i Nordslesvig 1920–1932*, I, Apenrade 1990, 195–220; Fr. Christensen: *Aufbau deutscher Schulen in Nordschleswig 1919–1940*. In: *Schriften der Heimatkundlichen Arbeitsgemeinschaft für Nordschleswig*, 23 (1971); W. Koopmann: *Das deutsche Schulwesen in Nordschleswig*. In: *Deutscher Volkskalender für Nordschleswig*, 1927, 17–32; über die Ansichten dänischer Behörden und Schulfachleute zu den Forderungen für das deutsche Schulwesen s. Nørr: *Genforenings bedste gavn* (Anm. 4), 267–278 und 369–381.

Lehrer der deutschen Privatschulen,<sup>56</sup> wurden schlussendlich dennoch sowohl die deutschen Privat- als auch die deutschen kommunalen Schulen 1945/46 nach dem Ende der deutschen Besatzung Dänemarks (1940–1945) geschlossen. Viele Lehrer, auch aus den kommunalen Schulabteilungen, wurden im Lager Faarhus interniert, weil sie sich für den Zeitfreiwilligendienst gemeldet hatten, der als Ergänzung zur deutschen Wehrmacht eine Art örtliche Heimvolkswehr der deutsch gesinnten Nordschleswiger war.

Als das deutsche Schulwesen wieder aufgebaut wurde, geschah dies ausschließlich auf privater Basis, da die Erlaubnis zur Schaffung kommunaler deutscher Schulen als ein Sonderrecht betrachtet wurde, das man der deutschen Minderheit nicht mehr gewähren wollte.<sup>57</sup> Wären die deutschen kommunalen Lehrer vor und während der Besatzung gemäßigter aufgetreten, hätte das System des kommunalen Schulwesens wahrscheinlich nach 1945 genauso weitergeführt werden können wie das der bis heute (2022) existierenden gemeinsamen deutsch-dänischen Kirchengemeinden in den Städten Nordschleswigs. Zwar hätten die vielen kleinen deutschen Schulabteilungen auf dem Land die Zentralisierung des Schulwesens in den 1950er- und 1960er-Jahren ohnehin kaum überlebt, aber in den besagten Städten und an einigen anderen Orten hätte es noch heute kommunale deutsche Schulabteilungen geben können – was erhebliche Auswirkungen auf das gesamte Schulsystem in Nordschleswig hätte haben können.

---

<sup>56</sup> Siehe hierzu Nicolai Svendsen: *Mindretallets Skoleforhold efter Genforeningen* [1945]; über die Unterschiede zwischen Lehrkräften der deutschen kommunalen Schulen und der deutschen Privatschulen siehe RAÅ, Tønder Skoledirektion, Nicolai Svendsens håndarkiv, Nr. 9.

<sup>57</sup> Gesetz v. 12.7.1946 über private deutschsprachige Schulen und Anderes mehr; vgl. Bekendtgørelse (Durchführungsverordnung) v. 28.8.1946.